Лихо з розуму (Горе з розуму)

 ГОРЕ З РОЗУМУ<br />
ДІЄВІ ОСОБИ:<br />
Павло Афанасійович Фамусов — управитель у казенній установі.<br />
Софія Павлівна — дочка його.<br />
Лізонька — служниця.<br />
Олексій Степанович Молчалін — секретар Фамусова, що живе в нього в домі.<br />
Олександр Андрійович Чацький.<br />
Полковник Скалозуб Сергій Сергійович.<br />
Наталія Дмитрівна, молода дама, Платон Михайлович —чоловік її —— Горічі<br />
Князь Тугоуховський та княгиня, дружина його, з шістьма дочками.<br />
Графиня-бабка, Графиня-внучка —— Хрюміни<br />
Антін Антонович Загорєцький.<br />
Стара Хльостова, своячениця Фамусова<br />
Пан N.<br />
Пан Д.<br />
Репетілов.<br />
Петрушка та кілька слуг, з репліками. Багато гостей всякого розбору та їх лакеїв при роз'їзді.<br />
Офіціанти Фамусова.<br />
Дія в Москві, в домі Фамусова.

ДІЯ ПЕРША<br />
ЯВА ПЕРША<br />
Вітальня, в ній великий годинник; праворуч двері до Софіїної<br />
спальні, звідки чути фортепіано з флейтою, що потім змов-<br />
кають. Лізонька посеред кімнати спить, перехилившись<br />
з крісла.<br />
(Ранок, ледве розвиднюється).<br />
Лізонька (раптом прокидається, встає з крісла, огля-<br />
дається).<br />
Світає І.. Ах! як швидко ніч минула І<br />
Просилась вчора спать:—куди І<br />
"Ми друга ждем".—Чатуй, сиди,<br />
Не спи, аж поки не впадеш безчула.<br />
Тепер, ось тільки но здрімнула,<br />
Вже день !.. Сказати їм — і край І<br />
(Стукає до Софії).<br />
Софіє Павлівно, гай — гай,<br />
Скажіть амуру надобранічі<br />
Поглухли?—Олексій Степанич[<br />
Ой, панночко 1..— І страх не візьме їх І<br />
(Відходить од дверей).<br />
От гість іще незваний!<br />
А що, як пан застука всіх?<br />
Біда служить в закоханої панни!<br />
(Знову до дверей).<br />
Час розійтись.— Чи вам не чуть?<br />
Голос Софії. Котра година?<br />
Лізонька.<br />
В домі всі встають.<br />
Софія (з своєї кімнати).<br />
Котра година?<br />
Лізонька.<br />
Сьома, восьма, ні, дев'ята!<br />
Софія (звідти ж).<br />
Неправда!<br />
Лізонька (геть од дверей).<br />
Ах І амур той клятий!<br />
І чути їм:—не зрозуміть.<br />
Чому б віконниць не відкрить?<br />
Годинник покручу.—Вже зварять з мене воду,<br />
Та змушу грать його.<br />
(Лізе на стілець, пересуває стрілку, годинник б'є і грає).<br />
ЯВА ДРУГА<br />
Ліза і Фамусов.<br />
Ліз а.<br />
Ах 1 пан!<br />
Фамусов.<br />
А так, я сам.<br />
(Спиняв музику годинника).<br />
Таке дівча—все пустощі та шкоди І<br />
Второпати не міг, яке то лихо там!<br />
То флейту чути мов, то наче фортеп'яно.<br />
Це ж для Софії начебто зарано??<br />
Л і за.<br />
Без наміру я, пане... так...<br />
Фамусов.<br />
Еге ж, без наміру... Вам вірити<br />
ще б пак І<br />
За вами поглядай 1<br />
(Горнеться до неї й залицяється).<br />
Ох, дзига пустотлива.<br />
Ліз а.<br />
Не сором вам, пустуєте самі ви!<br />
Фамусов.<br />
Смирненька он яка, диви,<br />
А вітер свище в голові.<br />
Ліза.<br />
Пустіть... Ніщо вам стид дівочий.<br />
Отямтеся — ви ж дід!<br />
Фамусов.<br />
Хіба ж такі діди?<br />
Ліза.<br />
Ну, прийде хтось, як глянем в очі?<br />
Фамусов.<br />
Хто ж трапиться сюди?<br />
Софія спить?<br />
Лягли от спочивати.<br />
Фамусов.<br />
Тепер! А ніч?<br />
Ліза.<br />
Читали все завзято.<br />
Фамусов.<br />
Чи бач, які ще примхи завелися.<br />
Ліза.<br />
Замкнуться, й вголос ну французькі все<br />
книжки<br />
Читать...<br />
Фамусов.<br />
Скажи — псувать їй очі не годиться<br />
Нема пуття з книжок отих:<br />
Не спить, бач, од французьких книг,<br />
Мені ж від руських добре спиться.<br />
Ліза.<br />
От встануть, і скажу цю ж мить.<br />
А зараз звольте йти, бо як би не збудить<br />
Фамусов. ,<br />
Чого будить? Годинника заводиш,<br />
На весь квартал симфонію гримиш.<br />
Ліза (якнайголосніше).<br />
Та що ви, пак І<br />
Фамусов.<br />
Дурна, ти ще б сильніш\*<br />
Скажена, годі ж!<br />
Ліз а.<br />
Боюсь, не вийшло би з того...<br />
Фамусов.<br />
Чого?<br />
Ліза.<br />
Хіба дитина ви, чи вас мені навчати;<br />
Відомо, на зорі чутливо сплять дівчата;<br />
Щось рипне, чи хтосі\* пройде: все,<br />
Все чують...<br />
Фамусов.<br />
От верзе!<br />
Голос Софії.<br />
Гей, Лізо!<br />
Фамусов (поквапливо).<br />
Цить!<br />
(Крадеться геть із кімнати навшпиньки).<br />
Ліза (сама).<br />
Пішов... Ах! од панів подалі;<br />
Біди від них собі, того й диви, діждеш.<br />
Хай нас мине над всі печалі<br />
І панський гнів, і панська ласка теж.<br />
ЯВА ТРЕТЯ<br />
Ліза. С о ф і я із свічкою, за нею М о л ч а л і н.<br />
Софія.<br />
Що, Лізо, це на тебе спало?<br />
Шумиш...<br />
Ліза.<br />
Звичайно, вам не легко розійтись ?<br />
До ранку вдвох усе, а все здається мало?<br />
Софія.<br />
Ах, ранок, справді, вже, дивись!<br />
(Гасить свічку).<br />
І день, і сум. Де ніч, не знати!<br />
Ліза.<br />
Сумуйте, кару бо не вам, мені ж дістати.<br />
Тут тато ваш прийшли; я не в собі була,<br />
Крутилась так і сяк, не знаю, що плела.<br />
Ідіть но, пане, вже! Чого стояти досі?<br />
Прощайтесь. Серце аж зайшлося;<br />
Година, бач, яка, погляньте у вікно: ,<br />
Народ як плав пливе давно;<br />
А в домі стук, хідня, вже прибирать кінчають.<br />
Софія.<br />
Щасливії часу не помічають.<br />
Ліза.<br />
Вам можна їх не помічать;<br />
А кари, звісно, вже мені за вас зазнать.<br />
Софія (до Молчаліяа)<br />
Ідіть. Ах, цілий день нам ще нудьга і мука 1<br />
Ліза.<br />
Бог з вами ! Та візьміть же руку 1<br />
(Розводить їх. Молчалін у дверях стикається з Фамусовим).<br />
ЯВА ЧЕТВЕРТА<br />
Софія. Ліза, Молчалін, Фамусов.<br />
Фамусов.<br />
Оце оказія! Молчалін? ти, брат?<br />
Молчалін.<br />
Я.<br />
Фамусов.<br />
До чого ж тут поява ця твоя ?<br />
І ти, Софіє!.. Здрастуй 1 Що ти<br />
Так рано підвелась! га ? чи яка робота ?<br />
І як надумав бог докупи вас злучить ?<br />
Софія.<br />
Він тільки но зайшов, цю мить.<br />
Молчалін.<br />
Гуляв оце я.<br />
Фамусов.<br />
Ні, гуляй собі, дружочку,<br />
Десь далі від цього куточку.<br />
А ти 1 Лише прокинулась, з мужчиною, диви,<br />
Ще й з молодим! Воно ж якраз підходить!<br />
Читає, й мозок колобродить.<br />
Усі такі з книжками ви!<br />
А все Кузнецький міст, і штукарі-французи,<br />
Звідкіль і моди в нас, і автори, і музи:<br />
Ті згубники і грошей, і сердецьі<br />
Коли врятує нас творець<br />
Од витребеньок їх! капелюхів! книгарень!<br />
Цукерень, мод і перукарень!<br />
Софія.<br />
Дозвольте, батечку, не стямлюся ніяк;<br />
У голові туман, усю аж трусить ляк,<br />
Ви вбігти зволили сюди швиденько,<br />
Я не в собі.<br />
Фамусов.<br />
Ну, дякую красненько 1<br />
До них я скоком прискакав!<br />
Я перешкодив! я злякав!<br />
Сам, донечко, я в розладі, день цілий<br />
Не знаю спочину, ввесь час мов очманілий.<br />
В службових справах клопіт, метушня.<br />
До мене лізе всяк, то діло, то сварня!<br />
Чи ждав ще клопоту такого та обману?..<br />
Софія (крізь сльози).<br />
Від кого, батечку?<br />
Фамусов.<br />
От докоряти стане,<br />
Що марно лаю і стижу.<br />
Не плач, а слухай, що кажу.<br />
Вже ж піклувались так за тебе<br />
Ще з пелюшок! що більш не треба!<br />
Иомерла мати — що ж: я мати знов<br />
В мадам Розье тобі знайшов.<br />
Стареньку-чудо взяв, таку знайти ще годі:<br />
Звичаї знала, скарб була в господі.<br />
Щоправда, не ловила гав:<br />
П'ятсот карбованців як дав<br />
На рік хтось більше, вже і спокусило.<br />
Та не в" мадамі сила.<br />
Чи ж треба кращого взірця,<br />
Як бачиш рідного вітця.<br />
Дивись: не з молодих, з постави я невидний,<br />
Та ще бадьорий, так, старий, а молодець.<br />
Сам пан собі, і вільний удовець...<br />
Поводження чернече, гідне!..<br />
Ліза.<br />
Даруйте, пане, я...<br />
Ф а му сов.<br />
Мовчать:<br />
Ото часи! Не знаєш, що почать 1<br />
Всі стали мудреці хороші,<br />
А доньки—ті найбільш, та добрі, справді, ми,<br />
А мови гірше від чуми!<br />
Берем пройдисвітів на хліб ми і за гроші,<br />
Мовляв, учіть, панове, донечок всього,—<br />
Співать! і танцювать! і вчіть кокетування!<br />
Мов хочем їх оддать за блазнів наостаннє.<br />
Ти, любий друже, що? Прийшов шукать<br />
чого?<br />
Безроду притулив, в своїй пригрів, родині,<br />
Зробив асесором, секретарем до справ.<br />
На службі у Москві ти через кого нині? —<br />
Якби не я,— в Твері б ти пропадав.<br />
До чого це ваш гнів? Не в гості ж він<br />
з'явився,<br />
У домі в нас живе, отож, яких вам див І<br />
Ішов туди, тут опинився.<br />
Фамусов.<br />
Випадком, чи того схотів?<br />
Та вкупі ви чому? Тут щось не теє, мила...<br />
Софія.<br />
Та ось чому турбація: коли<br />
Ви з Лізою допіру тут були,<br />
Злякав мене ваш голос, і щосили,<br />
Без тями вмить побігла я сюди.<br />
Фамусов.<br />
На мене всю вину складуть ще, як годиться,<br />
Невчасно голос мій накоїв їм бідиі<br />
Софія.<br />
Як снилось щось сумне, стурбує і дрібниця.<br />
Сказать вам сон? Сама я не збагну.<br />
Фамусов.<br />
От чудасія ще І<br />
Софія.<br />
Вам розповісти?<br />
Фамусов.<br />
Ну?<br />
(Сідав).<br />
зі<br />
Дозвольте... як... у сні тім див чимало ...<br />
Квітчастий луг, і я шукала<br />
Трави,<br />
Якої — вийшло з голови.<br />
Тут любий, дорогий, один із тих, кого ми<br />
Побачимо — мов вік він нам знайомий,<br />
З'явився раптом... в нього ум, принада рис,<br />
Та він несміливий... Хто в злиднях змалку<br />
ріс...<br />
Фамусов.<br />
Ах! матінко, врятуй від кари!<br />
Тобі голота не до пари.<br />
Софія.<br />
А потім зникло все: і луг той, і чебрець.<br />
В кімнаті темній ми. І—важко уявити —<br />
Підлога геть, ви, тату, звідти,<br />
Волосся сторч, блідий, немов той мрець!<br />
Тут з громом навстіж двері, й наче<br />
Напівлюдей, напівзвГрів я бачу.<br />
Нас розлучивши двох, взялися мучить враз<br />
Того, кого люблю любов'ю я палкою.<br />
До нього я — ви тягнете до вас:<br />
Потвори верещать навколо нас юрбою 1<br />
Він вслід кричить!..—<br />
Проснулась. Ходить хтось, гримить:<br />
Ваш голос був... міркую, що так рано?<br />
Біжу сюди — і вас знаходжу з ним.<br />
Ф а му сов.<br />
Еге ж, біда із сном таким,<br />
Все є тут, як нема обману:<br />
Коханнячко, і жах, і квіти, і чорти.<br />
Ну, пане мій, а ти?<br />
М о л ч а л і н.<br />
Ваш голос чув я.<br />
Ф а м у с о в.<br />
От сміхота.<br />
Допік їм голос мій, усім завдав роботи,<br />
Знай, будить,—гей, мовляв, усяк сюди біжи І<br />
На голос мій спішив, чого ж бо? Ну, кажи<br />
Мол чалін.<br />
Папери ніс.<br />
Ф а м у с о в.<br />
Так! їх ще бракувало.<br />
Та зглянься, що це враз напали<br />
До служби потяг і любов!<br />
(Встає).<br />
Ну, донечко, спочинь ізнов.<br />
Чудні бувають сни, а ввіч того чудніше;<br />
Шукала ти собі трави,<br />
А любий трапився скоріше;<br />
Дурниці викинь з голови;<br />
Де дива, не добрати змісту;<br />
Іди, лягай іще поспать.<br />
Що Молчаліна).<br />
Ходім папери розбирать.<br />
М о л ч а л і н.<br />
Я тільки ніс, щоб доповісти,<br />
Потрібні довідки, а щодо решти — в тих<br />
Є суперечності, і плутання без краю.<br />
Ф а м у с о в.<br />
Одне лише завжди мене лякає,<br />
Щоб гори не зібрались іх;<br />
Дай волю вам, воно б так і засіло.<br />
А в мене так: чи діло, чи не діло,<br />
Такий вже мій звичай:<br />
Підписано — й мороці край І<br />
Виходить з Молчаліним, у дверях пропускав його наперед"<br />
ЯВА П'ЯТА<br />
Софія, Ліза.<br />
Ліза.<br />
Ну, от і свято вам! ну, от вам і потіха!<br />
А втім, до сліз тут, не до сміху;<br />
В очах імла, душа пішла до ніг;<br />
Гріх —то пусте, ось поговір— не сміх.<br />
Софія.<br />
Що поговір мені, і кпини, і докори,<br />
Та батечко... в тому все горе:<br />
Сварливий та швидкий на гнів<br />
Такий завжди, а з цих часів...<br />
Та знаєш ти й сама...<br />
Ліза.<br />
Авжеж, воно відомо;<br />
Замкнуть ще вас вони; зо мною — півбіди,<br />
А то, крий боже, випхнуть з дому<br />
Мене, Молчаліна і всіх під три чорти.<br />
Софія.<br />
Таке бо щастя наше вже зрадливе І<br />
Буває гірше, а мине;<br />
Коли ж і думоньки нема про щось сумне...<br />
За музикою в нас так сходив час щасливо,<br />
Ми щастям тішились своїм,<br />
Ні остраху, ані турботи,<br />
Аж лихо вдарило, як грім.<br />
Ліза.<br />
Що ж дивного у тім ? — Нема у вас охоти<br />
Мене послухатись—і ось<br />
Куди дійшлось.<br />
Нащо вам ліпшого пророка?<br />
Знайшли ж, казала вам, в коханні ту мороку 1<br />
Пуття — й на гріш для вас.<br />
Як всі в Москві, такий і батенько якраз:<br />
Потрібно зятя їм вельможу з орденами,<br />
Та бач, не всі у нас заможні, хто з чинами.<br />
А їм хотілося б такого^взять,<br />
Щоб грошики були, щоб ви розкошували;<br />
Полковник Скалозуб, хіба не зять?<br />
І золотий мішок, і пнеться в генерали.<br />
Софія..<br />
Ну, й милий він 1 Втекла б не знать куди<br />
Від нього, як почне про муштру та ряди.<br />
Слівця розумного він не сказав ще зроду.—<br />
Мені однаково, чи за нього, чи в воду.<br />
Так, балакучий — страх, а дуже нетямкий;<br />
Та хай цивільний, хай військовий,<br />
Меткий, чутливий хто ще знайдеться такий,<br />
Як Олександр Андріїч. Мова<br />
Не з тим, щоби вам дорікнуть:<br />
Давно минулось, не вернуть,<br />
А в пам'ятку....<br />
Софія.<br />
Що в пам'ятку? Він смішно<br />
Передражнити вміє всіх,<br />
Жартує все, мені і втішно:<br />
Разом сміємось, сміх не гріх.<br />
Ліза.<br />
Ото й усе? невже? — Слізьми він заливався,<br />
Сердега, згадую, як з вами розлучався.—<br />
— Що, пане, плачете? чи чуєте біду?<br />
А він: "Недарма, Лізо,— серце чує...<br />
Хто знає, що тоді, як повернусь, знайду?<br />
І скільки, може, загублю яIа<br />
Сердешний! Наче знав, що років через три...<br />
Софія.<br />
Послухай, волі ти такої не бери.<br />
Що легковажно я вчинила, може,—<br />
Це знаю, винна в' тім; та зрадила кого ж я,<br />
Щоб докорять за це мені могли?<br />
Так, змалку вкупі з Чацьким ми росли.<br />
І бавлячись удвох, ще як були малята,<br />
Здружились, звикли ми буть разом<br />
повсякчас,<br />
А там він нас лишив, став, мабуть,<br />
нудьгувати.<br />
І вже відвідував не часто нас,<br />
А потім знов удав, чого, не знати,<br />
Що закохавсь, що тоскно йому надто!!.<br />
Розумний, гострий на язик,<br />
З людьми дружити він не звик.<br />
Про себе ж думка надто гордовита...<br />
В краях далеких щось принадило його.<br />
Ах! як кохає хто кого,<br />
Навіщо їхати по розум на край світу?<br />
Ліза.<br />
Де нині він? в яких краях ?<br />
Десь, чути, лікувавсь на кислих джерелах,<br />
Не від хвороб, мабуть, а від нудьги —<br />
певніше.<br />
Софія.<br />
І люди де смішні, там тільки легко й дише.<br />
Кого люблю, той не такий:<br />
Молчалін — відданий, прихильний, боязкий.<br />
Ні з ким ще не завівсь, і зроду він несмілий.<br />
Ніч непомітно так із ним мина.<br />
Сидим, а вже давно надворі забіліло.<br />
Що поробляє, думаєш?<br />
Ліза.<br />
Бог зна.<br />
~ Та чи моє це, люба панно, діло?<br />
Візьме він руку, пригорне,<br />
Від серця щирого зітхне,<br />
Ні слова вільного, і так минають ночі,—<br />
Сидить, закохано втопивши очі.<br />
(Ліза сміється).<br />
Смієшся! Що тобі 1 Смішному де знайшла<br />
Ти привід, і причина в чому?<br />
Ліза.<br />
Та ваша тітонька на думку щось прийшла.<br />
Як молодий француз утік у неї з дому.<br />
Сердешна! Все старалась приховать<br />
Біду, та не була дбайлива:<br />
Забула, бач, волосся фарбувать<br />
І за три дні вся стала сива.<br />
(Сміється далі).<br />
Софія (з прикрістю).<br />
Ось і про мене так казатимуть колись.<br />
Ліза.<br />
Простіть... Чи вам заприсягтись?<br />
Про це згадала так якось, зненацька,<br />
Щоби розважив вас дурний мій сміх...<br />
ЯВА ШОСТА<br />
Софія, Ліза, Слуга, за ним Ч а ц ь к и й.<br />
Слуга.<br />
Пан Олександр Андріїч Чацькийі<br />
(Виходить),<br />
ЯВА СЬОМА<br />
Софія, Лі за, Чацький.<br />
Чацький.<br />
Ледь світ вже на ногах! і я — до ваших ніг,<br />
(Палко цілує руку).<br />
Ну, поцілуйте ж бо, не ждали ? .Привітайте!<br />
Зраділи? Ні? В обличчя глянуть дайте.<br />
Здивовані? і все? оце так прийняли!<br />
Немов і тижня ще немає,<br />
Мов тільки вчора вдвох були —<br />
Набридли вже взаємно ми без краю.<br />
Прихильність ваша де ж? пропав її і слід,<br />
Я ж стрімголов летів через весь світ,<br />
За сорок п'ять годин, не спавши ні<br />
хвилини,<br />
Більш як сімсот верстов промчав<br />
у хуртовину,<br />
В дорозі все згубив, і падав скільки раз —<br />
І от яка мені відрада І<br />
Софія.<br />
Ах! Чацький, я вам дуже рада.<br />
Чацький.<br />
Ви раді ? В добрий час.<br />
Проте, по щирості, щось віри в те не<br />
йметься.<br />
І, зрештою, мені здається,<br />
Хо^ч коней гнав я, гнав людей,<br />
Я тут не з бажаних гостей.<br />
Ліза.<br />
От, пане, чули б ви, яка була розмова<br />
Допіру вдвох отут між нас,<br />
На думку спали ви якраз,<br />
Ну, панночко, скажіть ви слово.<br />
Софія.<br />
Хіба тепер лише? Завжди.<br />
Вже дорікать не можете ви в тому.<br />
Хто зайде хоч на мить сюди,<br />
Хай буде здалеку, чи зовсім незнайомий,<br />
Питаю всіх, хай гість моряк:<br />
Чи в диліжансі вас не трапилось зустріти ?<br />
Ч а ц ь к и й.<br />
Припустимо, що так.<br />
Блажен, хто вірує, їм тепло жить на світії—<br />
Ах І боже мій, не сон, скажіть, це. Ні ?<br />
В Москві І У вас І Як вас пізнать<br />
мені?<br />
Де вік отой, часи оті щасливі,<br />
Розваги наші метушливі,<br />
Як ми щовечора пустуєм тут і там,<br />
Спокою не даєм стільцям, ані столам.<br />
Чи тато ваш з мадам в пікета грать<br />
візьметься;<br />
Ми в темному кутку, чи не в цьому,<br />
здається,<br />
Удвох. А рипне щось — і та, і той завмер...<br />
Софія.<br />
Дитинство, що ж!<br />
Ч а ц ь к и й.<br />
Так, а тепер,<br />
В сімнадцять літ ви — наче квіт рожевий,<br />
І, мабуть, знаєте й самі про це ви,<br />
І скромні чер(ез те, не дивитесь на світ.<br />
Чи не закохані ? признатися б вам слід,<br />
Чого ж мовчати соромливо...<br />
Софія.<br />
Та засоромлять отакі<br />
Цікаві погляди й запитання швидкі.<br />
Ч а ц ь к и й.<br />
Даруйте вже, крім вас, яке тут знайдеш<br />
диво?<br />
Чим здивувать могла б мене Москва?<br />
Учора бал був, завтра буде два.<br />
Той сватався, женивсь, а тому вийшло<br />
гірше-<br />
Скрізь ті ж думки, і ті ж в альбомах<br />
вірші.<br />
Софія.<br />
Сердиті на Москву. З мандрівки недарма 1<br />
Де ж ліпш?<br />
Чацький.<br />
Де нас нема.<br />
Ну, що, як тато ваш ? усе в Англійськім<br />
клуб?,<br />
Як вірний член, поміж тих самих<br />
стін ?<br />
Ваш дядечко — вже в землю час йому би ?<br />
А той ... ну, як його, чи грек, чи турок він ...<br />
Чорнявий той, цибатий і тоненький,<br />
Забув уже, як звать його,<br />
По всіх домах він за свого:<br />
І тут бува, і там він цвенька.<br />
А на бульварах ще й тепер<br />
Трьох видно жевжиків, що вік весь<br />
молодяться ?<br />
Мільйон у них рідні, через кузин, сестер<br />
В Европі з усіма зрідняться.<br />
А скарб наш? краща із принад?<br />
На лобі вивіска: "театр і маскарад":<br />
Всі розмальовані, мов гай, у домі стіниг<br />
Сам він товстун, актори ж — тіні.<br />
Ви згадуєте бал, що ми відкрили —вдвох,<br />
В кімнаті, далі десь, заслоною закритий,<br />
Мов соловейко той, хтось тьохкав:<br />
"тьох-тьох-тьох",<br />
Оспівуючи взимку літо.<br />
Ну, а сухотний той, рідня вам, ворог книг,<br />
Що в комітеті вченім оселився,<br />
Присяги вимагав од всіх,<br />
Щоб грамоти ніхто не знав і не учився?<br />
Побачити їх знов судилося мені І<br />
Набридне з ними жить, не знайдеш в кому<br />
вади ?<br />
А вернешся назад із мандрів, з чужини,<br />
І батьківщини дим відчути знову<br />
радий!<br />
От тітоньки нема, шкода,<br />
Була б знайомим всім біда.<br />
Чацький.<br />
А тітка ваша як? Мінерва все невинна,<br />
Та ж вірна фрейліна цариці Катерини?<br />
Собак і вихованок повен дім?<br />
Ах! виховання — як із ним?<br />
Чи і тепер в домашній почет<br />
Полки учителів збирають навмання,<br />
Щоб більше й найдешевш, про те лише<br />
клопочуть,<br />
Ну, а знання — навіщо ті знання?<br />
В Росії, під великим штрафом,<br />
Стає для нас з наказу всяк<br />
Істориком і географом!<br />
Згадайте: ментор наш, халат його, ковпак<br />
І палець вказівний, учений весь лаштунок,—<br />
Як наші боязкі гнітило це уми,<br />
Як із дитинства звикли вірить ми,<br />
Що тільки в німцях наш рятунок!<br />
А Гільоме, француз, ввесь на вітру, що<br />
з ним?<br />
Не взяв він шлюбу ще?—<br />
Софія.<br />
Та з ким?<br />
Чацький.<br />
Йому ж до пари є княгинь багато —<br />
Пульхерія Андріївна, скажім?<br />
Софія.<br />
Танцмейстер! ЩО це вам!<br />
Чацький.<br />
Не кавалер він чим?<br />
Маєток, рід, чини — це ми повинні мати,<br />
А Пльйоме!.. Скажіть, чи тон такий<br />
На з'їздах, зборищах, по святах всіх<br />
приходських<br />
Панує все ще й досі суміш язиків:<br />
Французького знижегородським ?<br />
Софія.<br />
Разом дві мови б то?<br />
Чацький.<br />
Звичай же був такий.<br />
Софія.<br />
То ваша варта й трьох, язик у вас круткий.<br />
Чацький.<br />
Принаймні, щирий і правдивий.<br />
Чи ж диво?—-Вдвох ми знов, і я щасливий,<br />
То ж і балакаю. А не бува часів,<br />
Що від Молчаліна дурніший я? До речі,<br />
Що з ним? Усе мовчить і гне слухняно<br />
плечі?<br />
Побачить, згадую, якісь нові пісні,<br />
Все лізе, набрида: ото б списать мені...<br />
Проте, із нього ще і пава вийде знана<br />
У нас же безсловесним шана.<br />
Софія (набік).<br />
Це не людина, змій!<br />
(Уголос і вимушено).<br />
Спитати хочу вас:<br />
Чи так було, щоб ви, чи сміхом ? чи<br />
в печалі?<br />
Про когось добрих слів хоч два, бува,<br />
сказали ?<br />
Хай не тепер, в дитинстві, ну, хоч раз.<br />
Чацький.<br />
Коли ще ніжне все? і серце не злютіло?<br />
Чому ж то так давно ? а ось вам добре діло:<br />
Тепер, під дзенькіт бубонців,<br />
Вдень і вночі, по сніговій пустелі,<br />
До вас я стрімголов летів.<br />
І як знаходжу вас ? нечулу, мов ту скелю.<br />
Ось півгодини холод ваш терплю!<br />
Лице святенне і суворе І..<br />
І все ж я вас без пам'яті люблю.<br />
(Мовчання на хвилину).<br />
Та чи ж слова мої — самі їдкі докори?<br />
Чи то для когось ворог я лихий?<br />
Не в лад тоді із серцем розум мій.<br />
З дивацтв чиїхсь, бува не зрідка,<br />
Всміхнусь собі — й забуду швидко. \*<br />
Для вас же і в огонь не боязко мені.<br />
Софія.<br />
Так, добре згорите, а коли ні?<br />
ЯВА ВОСЬМА<br />
Софія, Ліз а, Чацький, Фамусов,<br />
Фамусов.<br />
Ось ще один!<br />
Софія.<br />
Ах, тату, сон у руку І<br />
(Виходить).<br />
Фамусов (їй услід напівголосно).<br />
Проклятий сон.<br />
ЯВА ДЕВ'ЯТА<br />
Фамусов, Чацький (дивиться на двері, в які Софія<br />
вийшла).<br />
Фамусов.<br />
Ну, ну, і втяв ти штуку І<br />
Три роки не писав двох слів 1<br />
І враз, мов з хмари, загримів 1<br />
(Обіймаються).<br />
Здоров будь, друже, радий яі Здорово ?<br />
Сідай мерщій, заводь розмову<br />
Про те, що бачив, що чував ?<br />
Аджеж довгенько мандрував.<br />
(Сідають).<br />
Чацький (неуважно).<br />
Софія Павлівна у вас розквітла—диво !<br />
Фамусов-<br />
Авжеж вам, молодим, на дівчину вродливу<br />
Так і кортить пильніш зиркнуть;<br />
Сказала щось, а ти, мабуть,<br />
Вже з головою весь поринув у надії І<br />
Чацький.<br />
Ні, в них кохатися боюсь я і не смію.<br />
Фамусов.<br />
"У руку сон", мені шепнула так.<br />
Ось ти надумав...<br />
Чацький.<br />
Я? ніяк!<br />
Фамусов.<br />
У чому річ ? хто їй там сниться ?<br />
Чацький.<br />
Я не тлумачу снів.<br />
Фамусов.<br />
Не вір їй, все дурниці.<br />
Чацький.<br />
Йму віри власним я очам,<br />
Вік не стрічав, розписку дам,<br />
Як десь від неї знайдеться гарніша І<br />
Фамусов.<br />
Він все своє. Та розкажи скоріше,<br />
Де був? блукав де стільки літ?<br />
І звідкіля тепер?<br />
Чацький.<br />
Та чи мені до того?<br />
Хотів об'їхати весь світ —<br />
І соту не об'їхав його.<br />
(Поквапно встає).<br />
Даруйте; поспішав скоріш побачить вас,<br />
Тепер — додому я. Через недовгий час<br />
З'явлюсь, найменшої з подробиць не забуду,<br />
Вам першому, а ви розказуйте вже всюди.<br />
(У дверях).<br />
Яка краса!<br />
(Виходить).<br />
ЯВА ДЕСЯТА<br />
Фамусов (сам).<br />
Та котрий з двох один?<br />
"Ах! тату, сон у руку!"<br />
І каже це, коли тут він 1<br />
Чи помиливсь? Ну, і метка ж на штуки!<br />
То з тим, з Молчаліним, веде якусь<br />
крутню,<br />
Тепер... та в полум'я з вогню:<br />
Той злидень, а цей франт .е. щокроку<br />
Про вибрики його чувать!<br />
О, що ж то, боже, за морока<br />
Дочку дорослу пильнувать І<br />
(Виходить).<br />
Кінець першої дії<br />
ДІЯ ДРУГА<br />
ЯВА ПЕРША<br />
Ф а му сов, слуга.<br />
м у С О В.<br />
Петрушко, в тебе знов обнова:<br />
Подерся лікоть он. Візьми но календар,<br />
Читай не так, як паламар,<br />
А з глуздом/чітко, слово в слово.<br />
Стривай но.— Що в нас на тім тижні е?<br />
В вівторок... Так — пиши, та чисто:<br />
Прасков'я Федорівна зве<br />
Мене форелів попоїсти.<br />
Ну, й мудрувата штука світ І<br />
Як зміркувать та зрозуміти;<br />
То бережешся, то обід:<br />
Години три їси, а скільки ж днів травити І<br />
Тоді ж... Ні, на четвер пиши:<br />
Знайомого ховати звали.<br />
Ох, люди! жити всім кортить,<br />
І всі немов позабували,<br />
Що треба буде в свій останній дім,<br />
Вузький, холодний, лізти всім.<br />
Та в людській пам'яті хто хоче довго бути,<br />
Ось приклад нам: той, хто помер,<br />
Вельможа був, шановний камергер<br />
З ключем, і сину ключ умів здобути;<br />
Сам багатій, багату жінку взяв;<br />
Женив дітей, внучат; сконав;<br />
І спогади журні усі про нього мають:<br />
Кузьма Петровичі мир йому!<br />
Які ж тузи в Москві живуть<br />
і помирають 1<br />
Пиши: в четвер іще... Стривай но, а чому<br />
Не в п'ятницю? А може і в суботу,<br />
Я маю в удови, у лікарші хрестить.<br />
Хоч не родила ще, та я злічив достоту,<br />
Що саме час вже їй родить.—<br />
ЯВА ДРУГА<br />
Фамусов, слуга, Чацький.<br />
Фамусов.<br />
А! Олександр Андрійовичу, прошу.<br />
Сідайте но.<br />
Чацький.<br />
У вас діла?<br />
Фамусов (до слуги).<br />
Ну, йди.<br />
(Слуга виходить).<br />
Горе з розуму<br />
49<br />
Так, різні справи є, щоб не забути, вношу<br />
Я кожну в книжку, ось сюди. •<br />
Чацький.<br />
А ви щось невеселі стали,<br />
Признайтеся, чому ? Чи, може, я не в час ?<br />
А чи напасть якась ураз<br />
Софію Павлівну спіткала?<br />
Обличчя, рухи, вигляд ваш сумний.<br />
Фамусов.<br />
От загадку знайшов, дивіться!<br />
Сумний я став!.. Мій вік такий,<br />
Що у танець мені піти вже не годиться!<br />
Чацький.<br />
Та чи запрошує хто вас;<br />
Я тільки запитав два слова:<br />
Софія Павлівна, що з нею ? чи здорова ?<br />
Фамусов.<br />
л<br />
Тьху, господи прости! Одне товче весь час!<br />
Вона із уст не сходить!<br />
То з розуму, диви, його красою зводить,<br />
То хвора стала враз вона.<br />
Ти закохався може, чи хто зна?<br />
Світ обгасав, женитись закортіло!<br />
Чацький.<br />
А вам нащо?<br />
Фамусов.<br />
Мене спитать годяще діло,<br />
Адже я їй немов рідня.<br />
Принаймні, звіку, день від дня,<br />
Мене не дарма батьком звали.<br />
Чацький.<br />
Хай я посватаюсь, ви що — б мені сказали?<br />
Фамусов.<br />
Сказав би я поперше: не казись,<br />
Маєтком потурбуйсь, а то й руїна<br />
швидко,<br />
А головне: служити, брат, візьмись.<br />
Чацький.<br />
Служити б радий я, прислужуватись гидко.<br />
Фамусов.<br />
Отож бо всі ви гордяки 1<br />
Спитали б ви, як діяли батьки?<br />
Від старших вчилися б порядку:<br />
Наприклад, ми, чи то небіжчик дядько,<br />
Максим Петрович: він не на сріблі плохім—<br />
На золоті все їв; наказував стам слугам;<br />
Весь в орденах; а їздив тільки цугом.<br />
Вік при дворі, та зваж но, при якім І<br />
Тоді не те, що нині:<br />
Служив самісінькій цариці Катерині.<br />
Тоді ж поважні всі І угору кирпу гнуть...<br />
Вклонився їм — і пальцем не кивнуть.<br />
Вельможа в ласці, це ж, відомо,<br />
Жив, не як хтось, достатки мав<br />
1 у всьому.<br />
А дядько! чисто князь той був!<br />
Суворий, в три дуги все гнув.<br />
Ну, а як треба підслужитись,<br />
І сам схилявся ковильцем:<br />
Був куртаг1 — трапилось йому тут<br />
оступитись.<br />
Упав та так, що ледве встав живцем.<br />
Старий заохкав хрипко, смішно:<br />
Монарша посмішка йому засяла втішно;<br />
Сміятись зволили; ну, що ж, як він?<br />
Та встав, отямився, хотів зробить уклін,<br />
Упав удруге—вже навмисно —<br />
А регіт більший, він і втретє, звісно.4<br />
А? як це вам ? Аджеж є глузд в нього.<br />
Упав—забивсь, а встав здоровий.<br />
За те на віст частіш запрошують кого?<br />
Хто чує при дворі щораз ласкаве слово?<br />
Максим Петрович. Хто мав шани більш<br />
од всіх?<br />
Знов він! Згадать любенько — любо!<br />
Чин, орден, пенсію дать кожному хто міг?<br />
Максим Петрович. Так! Ви, нинішні,—ану-бо!<br />
цький.<br />
Так, встигнув світ дурнішим стать,<br />
Сказать би вам, зітхнувши чуло;<br />
День, коли приймають у палаці.<br />
Як подивитись, та зрівнять<br />
Вік нинішній і вік минулий:<br />
Ще свіжі спогади, а не повіриш, ні.<br />
Як лоб фортеці брав у наймирніші дні,<br />
Лиш бий хто ним об землю ревно,<br />
Як той, хто шию гнув, і успіх мав<br />
напевноІ<br />
Зневагу кидали в обличчя бідакам,<br />
А тим, хто вище вліз, курили фіміам.<br />
Був, справді, час слухняності та страху—<br />
Все під личиною шаноби до царя.<br />
Не дядька вашого на думці маю я.<br />
Його ми не збентежим праха.<br />
Та нині хто на себе візьме труд,<br />
Хай підлабузник будь завзятий,<br />
Підлогу, щоб смішити люд,<br />
Уперто лобом пробивати?<br />
Ровесник тут, якийсь дідок,<br />
Отой побачивши стрибок,<br />
Хоч крок йому лиш до— могили,<br />
Мабуть, приказував: "Мені б так пощастилоIй<br />
Хоч кодло ще падлюк живе, як і раніш,<br />
Та нині— сміх страшний, а сором ще грізніш.<br />
Недарма ж цар до них вже менше став<br />
ласкавий.<br />
Фамусов.<br />
Він карбонар і О, боже правий!<br />
Чацький.<br />
Світ інший став, о, це вже так.<br />
Фамусов.<br />
Страшна людина він І<br />
Чацький.<br />
Вільніше кожний дише<br />
І не спішить вдягтись у блазенський ковпак.<br />
Фамусов.<br />
Що каже він! і каже, наче пише І<br />
Чацький.<br />
В своїх опекунів бувати й позіхать,<br />
З'явитись помовчать, задурно пообідать,<br />
Тут хустку, там стільця подать.<br />
Фамусов.<br />
Він вільність хоче проповідать!<br />
Чацький.<br />
Хто любить мандрувать, в маєтку хто живе...<br />
Фамусов.<br />
Та влади він не визнає!<br />
Чацький.<br />
Хто не особам служить — ділу...<br />
Фамусов.<br />
Суворо б наказав таким от молодцям,<br />
Щоб носу до столиць являть не сміли.<br />
Чацький.<br />
Я зрештою вам спокій дам...<br />
Фамусов.<br />
Огида слухати, досадної<br />
Чацький.<br />
Ваш час тут лаяв я нещадно.<br />
Та ми помиримось якось;<br />
Одкиньте щось,<br />
Хоч нашому часу в додачу,<br />
Кажіть, я згодний, не заплачу.<br />
Фамусов.<br />
І знать не хочу вас, розбещених таких.<br />
Чацький.<br />
Я все сказав.<br />
Фамусов.<br />
Хоч вуха затулити І<br />
Чацький.<br />
-Нащо ж? Я не зневайсу їх.<br />
Фамусов (скороговіркою).<br />
Ось байди б'ють, гасаючи по світу,<br />
Повернуться, від них порядку жди.<br />
Чацький.<br />
Я вже мовчу.<br />
Фамусов.<br />
Як здихатись біди.<br />
Чацький.<br />
Я кинув суперечки, врешті.<br />
Фамусов.<br />
Не сила, зглянься, що верзеш ти 1—<br />
ЯВА ТРЕТЯ<br />
Слуга (входить).<br />
Полковник Скалозуб.<br />
Фамусов (нічого не бачить і не чує).<br />
Ну, друже дорогий,<br />
Під суд візьмуть тебе, як стійі<br />
Чацький.<br />
Про гостя вам принесли вісті.<br />
Фамусов.<br />
Не слухаю, під суді<br />
Чацький.<br />
Вам хочуть доповісти.<br />
Фамусов.<br />
Не слухаю, під суд! під суд!<br />
Чацький.<br />
Та оберніться, є хтось тут.<br />
Фамусов (обертається).<br />
Га? бунт? Ну, так і жду содому.<br />
Слуга.<br />
Полковник Скалозуб. Накажете прийнять?<br />
Фамусов (встає).<br />
Ослиі вам сто разів казать?<br />
Прийнять його, просить, переказать, що дома,<br />
Що дуже радий. Йди но, поспішись.<br />
(Слуга виходить).<br />
Будь ласка, при ньому шануйсь, побережись:<br />
Людина він відома, гідна,<br />
Всі груди в орденах, хоч би й, на<br />
п'єдестал,<br />
Ще молодий, а чином видний,<br />
Не нині завтра генерал.<br />
Я прошу, при ньому поводься ти смирненько.<br />
Ех! братцю, в успіхах тобі б за ним!..<br />
У мене він бува частенько.<br />
~ Ти знаєш, радий я усім.<br />
В Москві прибрешуть, як годиться:<br />
Мовляв, з Софією він жениться. Дурниці.<br />
На це б пристав душею, певно, він,<br />
Та не вбачаю сам поважних я причин<br />
Віддати доньку завтра, чи сьогодні.<br />
Софія ж молода. Втім, воленька господня.<br />
Благаю, суперечками його не стрінь<br />
І ці ідеї забрехущі кинь.<br />
Що ж це нема його? Не доберу причини!..<br />
А! мабуть, на мою подався половину.<br />
(Поквапливо виходить).<br />
ЯВА ЧЕТВЕРТА<br />
Чацький.<br />
Чацький.<br />
Як метушиться! звідки це?<br />
Чи жениха вже, справді, мають з нього?<br />
Відколи почали цуратись, як чужого,<br />
Мене, і відвертать лице!<br />
Та хто цей Скалозуб? Він батьку просто<br />
сниться-<br />
А, може, для дочки у ньому рай?..<br />
Ах! той скажи коханню край,<br />
Хто на три роки відлучиться.<br />
ЯВА П'ЯТА<br />
Чацький, Фамусов, Скалозуб.<br />
Фамусов.<br />
Сергій Сергіїчу, сюди,<br />
Ласкаво прошу, тут тепліше.<br />
Промерзли ви, нема біди;<br />
Ось душничок одкриємо скоріше.<br />
Скалозуб (грубим басом).<br />
Та на що ж лізти вам самим І..<br />
Як чесний офіцер, соромлюся я тим.<br />
Фамусов.<br />
Так як же? Чи й на крок, мій любий,<br />
прехороший,—<br />
Для друзів не ступити нам І<br />
Скидайте шляпу, шаблю, прошу;<br />
Канапа ось, затишно буде там.<br />
Скалозуб.<br />
Куди накажете, аби лиш примоститись.<br />
(Сідають всі трое. Чацький оддалік).<br />
Фамусов.<br />
Ах! батечку, щоб не забуть: цю ж мить<br />
Дозвольте нам порозумітись,<br />
Не в тому річ, щоб спадщину ділить;<br />
Не знав ні я, ні ви, як видко,<br />
Ваш брат двоюрідний на думку цю навів,<br />
Настасья Миколаївна рідня вам ? Звідки ?<br />
Скалозуб.<br />
Я з неір не служив,<br />
То й не питайте, честі слово 1<br />
Фамусов.<br />
Сергій Сергіїчу, та що ви!<br />
Ні, я так опікун, розсиплюсь для рідні,<br />
Знайду її на мбрськім дні.<br />
На службі при мені чужий хтось тільки<br />
зрідка,<br />
А більше сестрині та своякові дітки;<br />
Молчалін, правда, цей не свій,<br />
Та взяв його, бо діловий.<br />
Як станеш представлять до хрестика, до чину,<br />
Ну, як же не подбати за свою людину!<br />
Одначе, брат ваш друг мені й казав,<br />
Що через вас чини, і се, і те дістав.<br />
Скалозуб.<br />
Тринадцятий був рік, ми відзначались<br />
. з братом<br />
В тридцятім єгерськім, а потім в сорок<br />
п'ятім.<br />
Фамусов.<br />
Такі щастя батькові, в кого такий синаші<br />
Здається, орденок вже має братик ваш?—<br />
Скалозуб.<br />
За третє серпня, так; за цю шпарку подію.<br />
Дістав він з бантом, я—на шию.<br />
Фамусов.<br />
Люїина мила він, і подивитись — хват;<br />
О, предостойний він, двоюрідний ваш брат.<br />
Скалозуб.<br />
Та чудернацькі щось нові його звичаї.<br />
Належав чин йому — він службу облишає,<br />
В маєтку сів — і до книжок.<br />
Фамусов.<br />
Юнацтво 1.. до книжок! то небезпечний крок!<br />
От ви поводитеся справно,<br />
Давно полковником, а служите недавно.<br />
С к ал о з у б.<br />
Щастить весь час мені в товаришах моїх —<br />
Вакансії щораз відкриті:<br />
. То старших знімуть, тих чи тих,<br />
А інші, глянеш, перебиті.<br />
Фамусов.<br />
Це вж§ господь кого, обравши, вознесе.<br />
Скалозуб.<br />
Ще й краще, ніж мені, буває, повезе,<br />
У нас в п'ятнадцятій дивізії/ скажу я,<br />
Бригадний генерал—от доля як дарує!<br />
Фамусов.<br />
Та щедра ваша теж: дала, здається, все.<br />
Скалозуб.<br />
Не скаржуся, не обминали,<br />
А полку, все ж, два роки не давали.<br />
Фамусов.<br />
Ганятись за полком?<br />
Та щодо решти, багатьом<br />
До вас далеко-далеченно.<br />
Скалозуб.<br />
Ні, в корпусі у нас старіші є за мене.<br />
Я з вісімсот дев'ятого служу;<br />
Так, щоб чини здобуть, є способів чимало;<br />
І як філософ справжній, так про них скажу:<br />
Мені б доскочити лише у генерали.<br />
Фамусов.<br />
І правду кажете, дай бог здоров'я вам<br />
І генеральський чин, а там<br />
Подумать час, скажу без фальшу,<br />
Про молоденьку генеральшу.<br />
Скалозуб.<br />
Та думка в мене є така.<br />
Фамусов.<br />
Що ж? в кого є сестра, небога чи дочка —<br />
В Москві ж їх є і там, і тут, щокроку.<br />
Чого? все більше рік-од-року.<br />
Так, батечку, не марні то слова,<br />
Навряд десь є столиця, як Москва.<br />
Скалозуб.<br />
Дистанція на розмір далеченька.<br />
Фамусов.<br />
Смак, батечку, поводження чемненьке.<br />
На все свої закони єсть.<br />
Наприклад, споконвік вже так у нас<br />
ведеться —<br />
По батькові і сину честь.<br />
Благенький будь, а все ж, як набереться<br />
Душ тисяч зо дві родових,<br />
Той і жених.<br />
А інший будь меткий, будь розумом<br />
всім знаний,<br />
Між всіх угору, кирпу гни свою,<br />
В нас двері широко відчинені усім.<br />
Хоч званий хто, хоч ні,— зайшовши,<br />
не вертає,<br />
А надто хто з-чужого краю;<br />
Хай чесний будь, хай ні,— обід<br />
Для всіх поставимо і приймемо, як слід.<br />
Ви зважте но: від голови до п'яток<br />
На всіх московських є відмінний відпеяаток.<br />
На нашу молодь подивіться теж,<br />
Які у нас сини, онуки,<br />
Картаєм їх, а тільки-розбереш,<br />
В п'ятнадцять літ ще й нам од них наука І<br />
Ну, а старі??—Як їх штовхне під руку біс,<br />
Почнуть розводитись, що слово:—навідріз.<br />
Адже з яких родин! Грози на них немає,<br />
Про уряд іноді таке верзуть, буває,<br />
А Що якби хто підслухав їх... біда!<br />
Новин, ні, ні, ніхто з них не жада, ,<br />
Ні, боже крий! А от судить візьмуться<br />
Чи те, чи се, а найчастіше так,<br />
— Посперечаються і... розійдуться.<br />
Розумні, канцлером з них бути міг би всяк!<br />
Я вам скажу, нагода не наспіла,<br />
Алеж без них не обійдеться діло.<br />
А дамр?—сунься хтось, попробуй но,<br />
посмій;<br />
На них нема судів, а їхній суд швидкий;<br />
За картами коли візьмуться бунтувати;<br />
Та в мене, лишенько, дружина теж була.<br />
Хоч доручить їм військо муштрувати!<br />
А то в сенат пошліть вершить діла!<br />
Ірина Власівна! Лукер'я Олексівна!<br />
Татьяна Юр'ївна! Пульхерія Андрівна!<br />
А доньки наші! всім спокуса і загин!<br />
Тут пруський був король; і дивувався ж він,<br />
Як добре в нас в Москві поводяться дівчата;<br />
Як вміють скромно помовчати,<br />
Всі виховані так, що краще не знайти!<br />
Уміють до лиця оздобу зодягти,<br />
Прикраситись серпанком чи атласом,<br />
Двох простих слів не скажуть, все із<br />
викрутасом;<br />
Співають вам французьких пісеньок<br />
І високо виводять нотки,<br />
І хто військовий — їм божок,<br />
А все тому, що патріотки.<br />
Так, так, то не прості слова,<br />
Що вряд така ще є столиця, як Москва.<br />
Скалозуб.<br />
Годилося б сказати,<br />
Прикрасила її пожежа набагато.<br />
Фамусов.<br />
Ох, і не згадуйте, скрізь ремство, від усіх І<br />
На кожну річ нові закони,<br />
Нові доми, і не пізнать старих.<br />
Чацький.<br />
Доми нові, незмінні забобони.<br />
Радійте, не бува на них<br />
Ні згуби від пожеж, ні в модах заборони.<br />
Фамусов (до Чацького). —<br />
Чи договір забув уже ти наш?<br />
Просив я помовчать, зроби ж мені послугу.<br />
(До Скалозуба).<br />
Знайомтесь: Чацького, мого старого друга,<br />
Андрія Ілліча покійного синаш;<br />
Не служить, власне, в тім пуття він не вбачає.<br />
А забажай, то був би діловий.<br />
Шкода, по щирості, хлопчина він меткий,<br />
І пише, і перекладає.<br />
Розумна голова, але одна біда...<br />
Ах, іншого когось хай буде вам шкода,<br />
Вже ці слова мені надокучають.<br />
Фамусов.<br />
Усі засуджують, усі це відзначають.<br />
Чацький.<br />
А судді хто?—Старі вони, як світ,<br />
І до свободи їх ворожість невгасима,<br />
Думки беруть вони з газет минулих літ,<br />
Часів Очакова й завоювання Крима.<br />
Все лаять раді, кожен час<br />
Тієї ж пісні все заводять,<br />
І їм не в думці, як чимраз<br />
Старіють і на гірше сходять.<br />
Де краю рідного, скажіть нам, ті отці,<br />
Що взяти їх собі могли —б ми за взірці?<br />
Чи, може, ці, з грабунків збагатілі,<br />
Від суду захист мавши в друзях, у рідні,<br />
Небачені собі палаци спорудили,<br />
Де бенкетують ночі цілі й дні?<br />
А днів старих мерзенніші прикмети,—<br />
Де не прищепить знов їх зайда з місць чужих ?<br />
І не стуляли уст чиїх<br />
В Москві у нас вечері та бенкети?<br />
А той, до кого ви мене з дитячих днин,<br />
З незрозумілої мені тепер ТДфбОТИ,<br />
Возили змалку на уклін?<br />
Той\* Нестор підлої паноти,<br />
Юрбою слуг оточений ввесь час;<br />
З них кожен віддано, під час пияцтва й бійки,<br />
Життя і честь йому врятовував не раз,—<br />
І раптом виміняв на них хортів він трійко II!<br />
Або он той, який для витівок чудних<br />
В балет кріпацький позганяв на хурах,<br />
Забравши від батьків, їх дитинчат малих?!<br />
Сам закохавшися в зефірах та амурах,<br />
Примусив всю Москву вклонятись вроді їх!<br />
Та кредиторів він простроченням о(5урив:<br />
І поодинці, з молотка, усіх<br />
Розпродано зефірів та амурів 11<br />
От сивині чиїй ми віддаєм уклін 1<br />
Ось шанувать кого нас змушує безлюддя!<br />
Ось наші вчителі і вчинків наших судді!<br />
Тепер, припустимо, один<br />
Із молодих людей знайдеться: чесний, щирий,<br />
Не зазіхаючи на орден і на чин,<br />
Наукою нехай захопиться без міри;<br />
Або, в душі його збудивши хист палкий,<br />
До творчості йому сам бог навіє силя,<br />
Вони цю ж мить: — пожар! розбій!<br />
І станеш для усіх ти мрійник! підозрілий 11<br />
Мундир! самий мундир! в їх побуті умів<br />
Колись ховати він, гаптований, красивий, .<br />
Всю слабкодухість їх, нікчемних цих людців"<br />
І нам за ними в путь щасливу!<br />
Дочки й жінки, усі закохані в мундир!<br />
Було це почуття й мені знайоме й миле!<br />
Та став чужий мені дитячих літ кумір.<br />
Але тоді над ким не мав він чар і сили?<br />
Коли хтось з почету, чи гвардії полки<br />
Тут іноді перебували:<br />
"Ура Iа кричали їм жінки<br />
Й чепці в повітря підкидали І<br />
Ф а му сов (до себе).<br />
Накличе він мені біду.<br />
^ (Голосно).<br />
Сергій Сергійовичу, йду<br />
У кабінет, ви б поспішили.<br />
ЯВА ШОСТА<br />
Скалозуб, Чацький.<br />
Скалозуб.<br />
Охоче слухав, як зуміли<br />
В промові цій торкнутись ви<br />
Того захоплення Москви,<br />
Яке вона довгих, до. гвардії, плекає;<br />
З їх строїв золотих дивуються без краю!<br />
А в першій армії відстали в чім? коли?<br />
Все припасовано, стрункі всі, як тополі,<br />
І офіцери є й були,<br />
Що й на французькій мові знаються доволі<br />
ЯВА СЬОМА<br />
Скалозуб, Ч а ц ь к и й, С о ф і я, Л і> а.<br />
Софія (біжить до вікна).<br />
Ах, боже мій! упав, убився!<br />
(Втрачав притомність).<br />
6І<br />
Хто?<br />
Що сталось?<br />
Скалозуб.<br />
Лихо з ким?<br />
Чацький.<br />
Як смерть, бліда від страху!<br />
Скалозуб.<br />
Та хто там? звідки впав?<br />
Чацький.<br />
Забився він об що?<br />
Скалозуб.<br />
Чи не старий бо наш дав маху?<br />
Ліза (клопочеться коло панночки).<br />
Це доля вже така : із нею жарти кинь,<br />
Молчалін виїздив, в стремено став ногою.<br />
Піднявсь на дибки кінь,<br />
І він об землю головою.<br />
Скалозуб.<br />
Повіддя затягнув, теж взявся до їзди!<br />
Поглянуть, як забився, в груди, чи куди?<br />
(Виходить).<br />
ЯВА ВОСЬМА<br />
Ті ж без Скалозуба.<br />
Чацький.<br />
Чим помогти ? Кажи скоріше І<br />
68<br />
Ліза.<br />
В кімнаті там води візьміть.<br />
Чацький (біжить і приносить. Все, що далі, напівго-<br />
лосно, аж до того, як Софія очутиться).<br />
Ліза.<br />
Налийте в скляночку.<br />
Чацький.<br />
Цю мить.<br />
Корсет їй розпусти вільніше,<br />
І оцту на виски, сюди,<br />
На лоб ще бризни їй води.<br />
Дивись: вже легше дихать стала.<br />
Повіять чим?<br />
Ліза (подає віяло).<br />
Ось розшукала.<br />
Чацький.<br />
Глянь у вікно,<br />
Молчалін на ногах давно І<br />
Дурниці так її турбують.<br />
Ліза.<br />
Це здавна з ними повелось: ч<br />
Не можуть бачити, жалкують.<br />
Як упаде, заб'ється хтось.<br />
Чацький.<br />
Побризкай ще її водою.<br />
Ось так. Іще. Іще.<br />
Софія (глибоко зітхаючи).<br />
Хто тут зі мною ?<br />
Я наче уві сні.<br />
(Поквапливо і вголос).<br />
Де він? Що з ним? Скажіть мені.<br />
Чацький.<br />
Та хай собі зламав би шию,<br />
Вас мало" не на смерть злякав.<br />
Софія.<br />
Як злий мороз, байдужість ваша діє!<br />
Вас бачить, слухати ніхто б і сил не мав.<br />
Чацький.<br />
Накажете страждать його заради?<br />
Софія.<br />
Не гаятись, іти, йому там дати ради.<br />
Чацький.<br />
Щоб безпорадні ви лишилися, самі?<br />
Софія.<br />
Що ви мені?<br />
Та лихо не своє, відомо, вам дрібниці,<br />
Хоч батько рідний вбийся, все одно.<br />
(До Лізи).<br />
Ходім туди, біжім.<br />
Ліза (відводить її вбік).<br />
Та що ви? схаменіться І<br />
Живий, здоровий він, дивіться у вікно.<br />
(Софія висувається у вікно).<br />
Страх! непритомність! гнів! поквапливість<br />
і туга 1<br />
Усе це можна відчувать,<br />
Лише втрачаючи однісінького друга.<br />
Софія.<br />
Сюди ідуть. Руки не може він піднять.<br />
Чацький.<br />
Забився б радо з ним...<br />
Ліза.<br />
В компанії? Годиться.<br />
Софія.<br />
Ні, при бажанні залишіться.<br />
ЯВА ДЕВ'ЯТА<br />
Софія, Ліза, Чацький, Скалозуб, Молчалін<br />
(з підв'язаною рукою).<br />
Скалозуб.<br />
Воскрес, живий і цілий встав,<br />
Удару в руку лиш-зазнав,<br />
І взагалі фальшива вся тривога.<br />
Молчалін.<br />
Я вас перелякав, даруйте ради бога.<br />
Скалозуб.<br />
Ну, я не знав, що буде через те<br />
Вам іригація1. Ви вбігли, нас злякали.—<br />
1 Іритація — роздратовання, нервове збудження.<br />
Здригнулись ми. Ви непритомні впали,<br />
І що ж? увесь той страх пусте.<br />
Софія (не дивлячись ні на кого).<br />
Це визнать я сама готова —<br />
А вся й тепер іще дрижу.<br />
Чацький (про себе).<br />
З Молчаліним ні слова І<br />
Софія (як і раніше).<br />
Проте, за себе вам скажу,<br />
Що не ляклива я. Буває,<br />
Карета враз впаде, підіймуть;, тільки встать —<br />
І ладна я ізнову мчать;<br />
Та в інших все мене, й дрібниця теж, лякає.<br />
Хоч і нема біди великої з того,<br />
Хоч незнайомий будь, яке мені в тім діло ?<br />
Чацький (про себе).<br />
Простити просить у нього,<br />
Що раз когось там пожаліла 1<br />
Скалозуб.<br />
А ось іще вам новина :<br />
Княгиня Ласова якась тут є, вона<br />
їздиця, удова, але щось не чувати,<br />
Щоб кавалерів з нею їздило багато,<br />
Якось розбилась нанівець;<br />
Жокей не піддержав, заґавивсь молодець,<br />
І так вона, я чув, незграба превелика,<br />
Тепер бракує їй ребра,<br />
Тож і шукає чоловіка.<br />
Софія. "<br />
Ах! Олександр Андрійович, добра<br />
Від серця вашого чекать можливо:<br />
До лиха людського такий бо ви чутливий.<br />
Чацький.<br />
Так, це я щойно і довів,<br />
Моїм сердечним пориванням,<br />
І бризканням, і відтиранням.<br />
Для кого, яе скажу, та вас я воскресив.<br />
(Бере капелюх і виходить).<br />
ЯВА ДЕСЯТА<br />
Ті ж, крім Чацького.<br />
Софія.<br />
Чи ждать на вечір вас?<br />
Скалозуб.<br />
А рано?<br />
Софія.<br />
Якнайраніш; для друзів, свояків<br />
В нас будуть танці під фортепіано,<br />
В жалобі ми, отож не до балів.<br />
Скалозуб.<br />
З'явлюсь, та з батечком я обіцяв ще<br />
стрітись.<br />
Вклонюсь, піду.<br />
Софія.<br />
Прощайте.<br />
Скалозуб (тисне руку Молчаліна).<br />
Ваш слуга.<br />
(Виходить).<br />
ЯВА ОДИНАДЦЯТА<br />
Софія, Ліза, Молчалін.<br />
Софія.<br />
Молчалін І як ще ум у мене міг лишитись!<br />
Невже прихильність вам моя не дорога?<br />
Навіщо ж вам життям було так рискувати?<br />
Скажіть, з рукою що у вас?<br />
Дать крапель, може, вам? Спочиньте<br />
певний час,<br />
І треба лікаря до вас цю ж мить позвати.<br />
Молчалін.<br />
Перев'язав і все, не майте за біду.<br />
Ліза.<br />
Пусте, і об заклад піду,<br />
І як не до лиця б, не треба й перев'язки;<br />
Та людський поговір — ось хто не знає<br />
ласки!<br />
На глум, дивіться но, вже візьме Чацький<br />
вас;<br />
І Скалозуб, як ще закрутить чуба,<br />
До жартів візьметься, та сто додасть<br />
прикрас.<br />
І він уміє це, а кепкувать всім любо 1<br />
74<br />
. Без їх пошани обійдусь.<br />
Люблю, й признатись не боюсь.<br />
Молчалін! це ж для вас байдужість<br />
я вдавала.<br />
Ввійшли ви, слова не сказала.<br />
При них не сміла я зітхнуть,<br />
Вас розпитать, на вас зирнуть.<br />
Молчалін.<br />
Софіє Пайяівно, це надто вже відкрито.<br />
Софія.<br />
Чи ж сила стриманою буть!<br />
Я ладна у вікно до вас була стрибнуть.<br />
Та що мені до них ? і до цілого світу ?<br />
їм смішно? — байдуже; лютіють? — що<br />
та лють.<br />
Молчалін.<br />
Завдасть така одвертість шкоди нам доволі.<br />
Софія.<br />
Невже ж то на дуель вони вас позовуть?<br />
Молчалін.<br />
Ах! язики лихі страшніші за пістолі!<br />
Ліза.<br />
Сидять у батенька вони отам;<br />
От що б до них пурхнути вам,<br />
Неначе пташці тій співочій:<br />
Коли приємне чуєм, тим<br />
Ми утішаємось охоче!<br />
І Олександр Андріїч, з ним<br />
Про пустощі, про все минуле<br />
У спогади пориньте чуло,<br />
Ну, посміхніться, щось скажіть —<br />
І все владнається умить.<br />
М о л ч а л і н.<br />
Я вам порад давать не смію.<br />
(Цілує їй руку).<br />
Софія.<br />
Ви хочете?.. Піду кокетувать крізь сліз;<br />
Боюсь, що виконать я ролі не зумію.<br />
Навіщо нам бог Чацького приніс І<br />
(Виходить).<br />
ЯВА ДВАНАДЦЯТА<br />
Молчалін і Ліза.<br />
Молча лін.<br />
Яка весела І любо буть з тобою.<br />
Ліза.<br />
Пустіть, прощу, й без мене вже вас двоє.<br />
М о л ч а л і н.<br />
Принадне личко, вабиш зір 1<br />
Як я тебе люблю І<br />
Ліза.<br />
А панночку?<br />
76<br />
М о л ч а л і н.<br />
Повір,<br />
її, бо тут служу, тебе ж.;,<br />
(Хоче її обняти).<br />
Ліза.<br />
З нудьги — докуки<br />
Ану бо, далі руки!<br />
М о л ч а л і н.<br />
Є в мене, знаєш, річ така:<br />
Шкатулка — чудо, не робота:<br />
Всередині й поверх два дзеркальця,— тонка<br />
Різьба кругом і позолота;<br />
Подушечка, і бісер скрізь по ній,<br />
Ще й перламутровий пристрій:<br />
Там гольничок і ножиці; до діла!<br />
Перлини теж, розтерті на білила!<br />
Помада є для уст, чи для яких причин.<br />
Парфуми є також: і резеда й ясмин.<br />
Ліза.<br />
Та не жаднюча я, і ця спокуса зайва;<br />
Признайтеся лише, чому<br />
Ви з панною — дитя, з прислугою ж —<br />
гультяй ви ?<br />
М о л ч а л і н.<br />
Сьогодні хворий я, пов'язки не зніму,<br />
Прийди пізніш, побудь зо мною.<br />
Відкриюсь я перед тобою. \*<br />
(Виходить боковими дверима).<br />
ЯВА ТРИНАДЦЯТА<br />
Ліза, потім входить Софія.<br />
0 ф І я.<br />
Була у батечка, нема нікого там.<br />
Сьогодні хвора я, не вийду до обіду.<br />
Скажи Молчаліну, як не намислить сам,<br />
Що жду, нехай мене одвіда.<br />
(Виходить до себе).<br />
ЯВА ЧОТИРНАДЦЯТА<br />
Ліза.<br />
1 з а.<br />
Нуі й люди тут, всі, як один!<br />
До нього — та, до мене — він,<br />
А я... та тільки я кохання смерть боюся!<br />
А як не покохать буфетчика Петруся!<br />
Кінець другої дії<br />
ДІЯ ТРЕТЯ<br />
ЯВА ПЕРША<br />
Чацький, потім Софія.<br />
Чацький.<br />
Діждусь її, й признатися примушу:<br />
Молчалін? Скалозуб? Хто, врешті,<br />
любий їй ?<br />
Як пень, Молчалін був дурний!..<br />
Нікчемну мав він душу!<br />
Розумний став хіба?.. А той —<br />
Хрипкий горлань, фагот, герой<br />
Мазурки і маневрів, чадо слави?..<br />
Грать в піжмурки — кохання справа,<br />
Мені ж...<br />
(Входить Софія).<br />
Ви тут? Я стріти вас,<br />
По щирості, бажав.<br />
Софія (про себе).<br />
Не до ладу якраз.<br />
79<br />
Звичайно, не мене шукали?<br />
Софія.<br />
\*Я не шукала вас.<br />
Чацький.<br />
Хотів я, щоб сказали,<br />
Хоч, може, вас мені питать не слід:<br />
Кого ви любите?<br />
Софія.<br />
Ах! боже! цілий світ!<br />
Чацький.<br />
Та хто дорожчий вам?<br />
Софія.<br />
Багато з тих, що знаю...<br />
Чацький.<br />
Всі більш, ніж я?<br />
Софія.<br />
Так, дехто, не ховаю.<br />
Ч а ц & к и й.<br />
Чого я жду? Що їй до мук моїх?<br />
Мені петля, а їй це сміх.<br />
Софія.<br />
Послухайте, ось вам правдиве слово.<br />
Лише вам дивним здався хтось,<br />
Без вас уже не обійшлось,<br />
Вже дотеп з ваших уст готовий,<br />
А ви самі...<br />
Смішним здаюсь вам? чи не так?<br />
Софія.<br />
Так 1 погляд, що усім навіять прагне ляк,<br />
І тон уїдливий, в вас цих прикмет<br />
багато.<br />
А не завадило б себе в страху держати.<br />
Чацький.<br />
Дивак я — хай; хто ж не дивак?<br />
Де крихти розуму не вишукать ніяк,<br />
Молчалін, приміром.,.<br />
Софія.<br />
Допік він вам ізнову;<br />
Помітно, жовчю ви оббризкать всіх готові,<br />
Так буде краще вас лишить насамоті.<br />
Чацький (затримує ЇЇ).<br />
Чекайте ноі<br />
(Набік).<br />
Прикинусь раз в житті.<br />
(Голосно).<br />
Ну, сперечатися покинем,<br />
Зазнав Молчалін кривд, і я казав пусте;<br />
Тоді одне він був, а нині став не те:<br />
Багато на землі підвладного є змінам —<br />
І клімат, й уряди, і в головах мозки.<br />
Поважні люди є, а не були тямкі:<br />
Хто кепський був вояк, а хто лихий піїта<br />
А хто.., Боюсь сказать, та думка всього світу,<br />
Що кожен з них, в останній надто час,<br />
^Збив'ать став зорі з неба враз.<br />
Хай у Молчаліні є хист, є розум смілий,<br />
А є в нім почуття ? той запал ?<br />
пристрасть та?<br />
Щоби, крім вас, йому світ цілий<br />
Здавався тлін і суєта,<br />
Щоб не вгавала в нім кипіти<br />
Кров серця, прагнучи лиш вас ?<br />
-Щоб думав про одне, нагоди ждав весь час<br />
Вам першій в світі догодити ?<br />
Я почуваю це, не висловлю я сам,<br />
Те, що в мені тепер горить, кипить злобою,<br />
Не побажав би я і власним ворогам,<br />
А він?., змовчить, схилившись головою.<br />
Тихенький, чи ж бува меткий хоч хто<br />
з таких?<br />
Бог знає, що в ньому ви розшукали";<br />
Властивостей йому ви надавали тих,<br />
Що в голові його одвіку не бувало.<br />
І скільки гарного всього<br />
Самі ви додали, милуючись з нього;<br />
Нічим пін не згрішив, ви в сто разів<br />
грішніші,<br />
Ні! хай розумний він, дедалі розумніший,<br />
Та вас чи вартий він? одне скажіть мені,<br />
Щоб спокійніш я міг цю пережити втрату,<br />
Мені, що з вами зріс і бачив дні ясні,<br />
Як другу вашому, як брату,<br />
Дозвольте, щоб дізнавсь я сам;<br />
А там<br />
Себе врятую вже якось од божевілля;<br />
Од вас піду в далекі мандри знов,<br />
Щоб охолонути, не думать про любов,<br />
В розвагах забуття шукати і дозвілля.<br />
Софія (сама до себе).<br />
От лихо, з розуму звела 1<br />
(Вголос).<br />
Що ж прикидатись?<br />
Молчалін без руки допіру міг зостатись,<br />
Гарячу участь я тому взяла;<br />
А ви, з'явившись на цю пору,<br />
Забули зовсім, що до всіх<br />
Ласкаво ставитися можна без розбору;<br />
Та, може, правда й є у здогадках оцих,<br />
І буду палко я його обороняти.<br />
Скажу вам я: чи ж можна без вузди<br />
Тримати свій язик завжди,<br />
До всіх зневаги не ховати?<br />
І найсмирніший вам —як в оці сіль!.. Чого?<br />
При вас згадають про нього —<br />
Ви й раді жартами його шпигати.<br />
Все жарти І цілий вік! о, їх у вас багато!<br />
Чацький.<br />
АхІ боже мій! скажіть, невже я з тих,<br />
Що їм в житті все тільки сміх?<br />
Сміюсь, коли зустрінуся з такими,<br />
Та більше я нудьгую з ними.<br />
Щодо Молчаліна, він не хибує цим,<br />
Напевне, в ньому ви знайшли б чимало,<br />
Якби зійшлися ближче з ним.<br />
Чацький (з запалом).<br />
А ви чому близькі до нього раптом стали?<br />
Софія.<br />
Це доля: нас сам бог з'єднав.<br />
Він другом всім у нас у домі скоро став;<br />
При батечку три роки служить.<br />
Той марно сердиться, бува,<br />
А він мовчить собі, хоч як його паплюжать,<br />
Лише додолу голова,<br />
І не охота<br />
Йому веселощів шукати гомінких,<br />
Ні, він не відійде ні кроку від старих;<br />
Нам забавки, сміхота,<br />
Він з ними цілий день, бодай не до того,<br />
Все гг/ае...<br />
Чацький.<br />
День сидить і грає І<br />
Мовчить, як лає хто його !<br />
(Набік).<br />
Вона його не поважає.<br />
Софія.<br />
Звичайно, розуму того нема,<br />
Що геній для когось, а для когось чума,<br />
Чий блиск і засліпить, та швидко остогидне,<br />
Що лає в світі всіх, хто тільки в око впав,<br />
Щоб світ хоч щось і про нього сказав;<br />
Чи розум отакий сім'ю вщасливить рідну ?<br />
Чацький.<br />
Сатира і мораль, як видно, сенс цього ?<br />
(Набік).<br />
Вона не цінить й в гріш його.<br />
Софія..<br />
Приваблює собою,<br />
Нарешті, він: поступливий, незлий,<br />
Обличчя сповнене спокою,<br />
Душа, як сніг, і вад немає в ній;<br />
Чужих не судить, не картає,<br />
Ось я за що його люблю.<br />
Чацький (набік).<br />
Ще б пак! і трохи не кохає.<br />
(Уголос).<br />
Як треба, я вам підсоблю<br />
Молчаліна намалювати;<br />
Та Скалозуб? Такого пошукати!<br />
Прихильник армії, вояк,<br />
І пряминою стану.<br />
Й лицем герой він, чи не так?<br />
Софія.<br />
Та не мого роману.<br />
Чацький.<br />
Не вашого? Ви загадка якась.<br />
ЯВА ДРУГА<br />
Чацький, Софія, Ліза.<br />
Ліза (пошепки).<br />
Услід мені сюди до вас<br />
Йде Олексій Степанич.<br />
Софія.<br />
Мушу йти я,<br />
Лишу вас, бо не терпить час.<br />
Чацький.<br />
Куди?<br />
Софія.<br />
Жде перукар.<br />
Чацький.<br />
Бог з ним.<br />
Софія.<br />
Він щипці гріє.<br />
Чацький.<br />
Та хай...<br />
Софія.<br />
Ні, ми гостей на вечір нині ждем.<br />
Чацький.<br />
Бог з вами, знов мені ту ж загадку рішати.<br />
Заглянути до вас дозвольте у кімнату,<br />
Ні, не надовго, на коротку мить,<br />
Повітря, стіни —все відчути!..<br />
Зогрітись зможу я і трохи відпочить<br />
У спогадах про те, чого не повернути!<br />
Хвилини, може, з дві я залишуся там,<br />
А потім, зважте но, в Англійськім бувши<br />
клубі,<br />
Я там пожертвую дні цілі балачкам,<br />
Про хист Молчаліна, про все, що в Скалозубі...<br />
(Софія стискує плечима, виходить до себе і замикається, за<br />
нею й Ліза).<br />
ЯВА ТРЕТЯ<br />
Чацький, потім Молчалін.<br />
Чацький.<br />
Молчалін любий їй! Хто міг би зрозуміть?<br />
А чим не муж? Ну, розуму замало;<br />
Та щоб дітей плодить,<br />
Ще розуму не бракувало.<br />
Готовий до послуг, рум'яний, очі вниз,<br />
(Входить Молчалін).<br />
Навшпиньки ось іде, з убогими словами,<br />
Якими чарами до неї в серце ^вліз!<br />
(Звертається до нього).<br />
Нам, Олексій Степановичу, з вами<br />
Двох слів сказать не довелось..<br />
Як у житті вам повелось ?<br />
Турбот і лиха не зазнали ?<br />
Молчалін.<br />
Все, як раніш.<br />
Чацький.<br />
А як раніш бувало?<br />
Без змін, все навичка стара...<br />
Чацький.<br />
Все від пера до карт? од карт та до пера?<br />
І чергування те ж припливів і відпливів?<br />
Молчалін.<br />
Скажу, від інших не відстав,<br />
Відколи перейшов на службу до архівів,<br />
Три нагороди вже дістав.<br />
Чацький.<br />
Все вабить шана вас і знатність?<br />
Молчалін.<br />
Ні, свій талант у всіх...<br />
Чацький.<br />
4 У вас?<br />
Молчалін.<br />
Два-с:<br />
Розважливість і акуратність.<br />
Чацький. "<br />
Найкращі, справді, два! і варті<br />
наших всіх.<br />
Молчалін.<br />
В чинах вам не щастить, не досягли ви їх ?<br />
Чацький.<br />
Чини в людей бо діставати,<br />
А люди можуть прогадати.<br />
Молчалін.<br />
Як дивувались ми!<br />
У чому ж диво тут?<br />
Молчалін.<br />
Жаліли вас.<br />
Чацький.<br />
То зайвий труд.<br />
Молчалін.<br />
Татьяна Юр'ївна розповіла достоту,<br />
Вернувшись з Петербурга, нам,<br />
Які зв'язки ви мали там,<br />
Але порвали...<br />
Чацький.<br />
їй яка турбота?<br />
Молчалін.<br />
Татьяні Юр'ївні!<br />
Чацький.<br />
Чужа мені вона.<br />
Молчалін.<br />
Татьяна Юр'ївна!!<br />
Чацький.<br />
Ми й разу не зустрілись.<br />
Чув, пустомовне щось.<br />
Молчалін.<br />
Чи ви не помилились?<br />
Татьяна Юр'ївна!!! Та хто ж її не зна?<br />
З усіх значних, що є в окрузі,<br />
Всі рідні їй, і всі їй друзі;<br />
її о дві дати я б радив щиро вам.<br />
Навіщо ж?<br />
Молчалін.<br />
Так! Бува, знаходим там,<br />
Де ми й не мріяли, опіку й допомогу.<br />
Чацький.<br />
Я їжджу до жінок, та тільки не для того.<br />
Молчалін.<br />
Гостинна! лагідна! всіх пестить! приверта!<br />
Як в неї бал—ні в чім нестачі,<br />
З різдва всю зиму до поста,<br />
І влітку свята ще на дачі.<br />
Ну, справді, що б то вам в Москві<br />
у нас служить?<br />
І нагороди брати й весело пожить?<br />
Чацький.<br />
Коли до діла візьмусь, не жартую;<br />
Як пустувать, тоді пустую;<br />
А плутати оці два ремесла<br />
Охочих сила є; та я не з їх числа.<br />
Молчалін.<br />
Пробачте. А проте, в тім не вбачаю вади;<br />
Ось сам Фома Фомич, знайомий вам?<br />
Чацький.<br />
Ну, що ж?<br />
Молчалін.<br />
При трьох міністрах мав таку значну посаду;<br />
І він тепер у нас...<br />
Атож!<br />
Нікчема, не знайти таких пустоголових.<br />
Молчалін.<br />
Як можна! стиль його тут править за<br />
взірець!<br />
Читали ви?<br />
Чацький.<br />
Дурниць я не читець,<br />
А й поготів зразкових.<br />
Молчалін.<br />
Ні, я так прочитав, мов кращу із книжок;<br />
Я не з майстрів пера... —<br />
Чацький.<br />
Так, всі на те прикмети.<br />
Молчалін.<br />
І висловить своїх не смію я думок.<br />
Чацький.<br />
Навіщо ж ці секрети?<br />
Молчалін.<br />
Я молодий, тож мислить сам<br />
Не смію я, признаюсь вам.<br />
Чацький.<br />
Та змилуйтесь, хіба ми з вами діти;<br />
Чужою думкою весь час навіщо жити?<br />
Молчалін.<br />
Коли залежний ти, то й залишайсь такий.<br />
Чацький.<br />
Навіщо ж треба так?<br />
Молчалін.<br />
Бо чин наш незначний.<br />
Чацький (майже голосно).<br />
Ці почуття й душа їй любі! Зрозуміло\*<br />
Пожартувати з мене їй скортіло !<br />
ЯВА ЧЕТВЕРТА<br />
Вечір. Всі двері навстіж, крім у спальню до Софії. Уі пер-<br />
спективі розкривається ряд освітлених кімнат. Слуги мету-<br />
шаться, один із них. Головний, каже:<br />
Головний слуга.<br />
Жвавіш. Ану, в один стрибок,<br />
Столи для карт, та крейди, та свічок!<br />
(Стукає до Софії в двері).<br />
Скажіть но панночці скоріше, Лизавето:<br />
Наталя Дмитрівна та чоловік її,<br />
До ґанку ще під'їхала карета.<br />
(Розходяться, залишається сам Чацький).<br />
ЯВА П'ЯТА<br />
Чацький, Наталія Дмитрівна (молода дама).<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Він! Справді! Здогади не схибили мої../<br />
Ах! Олександр Андрійовичу, ви це?'<br />
Усе вглядаєтесь від ніг до голови;<br />
Змінивсь за роки ці? Ну, ну, ще придивіться.<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Гадала я, що ви далеко від Мо:кви.<br />
Давно тут?<br />
Чацький.<br />
Тільки день...<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Надовго ?<br />
Чацький.<br />
Сам не знаю.<br />
Та вас побачивши, здивований без краю.<br />
Повніші, ніж колись, похорошіли страх;<br />
Свіжіші й молодіші стали.<br />
Здоров'я і краса, вогонь і блиск в очах.<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Заміжня я.<br />
Чацький.<br />
То ж так давно б сказали!<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Мій чоловік — це скарб. Він зараз увійде,<br />
Вас познайомити я конче маю.<br />
Чацький.<br />
О, прошу.<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Ручуся я за те,<br />
Мій смак ви схвалите. На присуд ваш чекаю.<br />
Чацький.<br />
Він чоловік ваш, що ж.<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Та ні бо, не тому,<br />
Все — вдача, здібності в ньому.<br />
Платон Михайлович єдиний мій, зразковий!<br />
Тепер в відставці, був військовий,<br />
І запевняють всі, хто тільки його знав:<br />
З відвагою його, з талантом,<br />
Якби служить не перестав,<br />
Звичайно, був би він московським<br />
комендантом.<br />
ЯВА ШОСТА<br />
Чацький, Наталія Дмитрівна, Платон Михай-<br />
лович.<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Ось мій Платон Михайлович.<br />
Чацький.<br />
Дивись!<br />
Віддавна ж друзі ми, та ось ізнов зійшлись!<br />
Платон Михайлович.<br />
Ну, здрастуй, дорогий!<br />
Чацький.<br />
Умів заслугувати,<br />
Платоне, хвальний лист, чудовим мужем став!<br />
Платон Михайлович.<br />
Як бачиш, брате:<br />
Живу в Москві, і шлюб узяв.<br />
Чацький.<br />
Забув про табори, товаришів з братами.<br />
Б'єш байдики, і край?<br />
Платон Михайлович.<br />
Ні, все ж і я з ділами:<br />
На флейті взявсь дует вивчать<br />
А — мольний...<br />
Чацький.<br />
Що вивчав тому ще літ із п'ять?<br />
Ну, в шлюбі сталий смак, це річ найкраща,<br />
врешті.<br />
Платон Михайлович.<br />
Ох, брате, женишся, згадай тоді мене І<br />
З нудьги свистітимеш, як я, одне і те ж ти.<br />
Чацький.<br />
З нудьги! як ? стало вже життя тобі нудне ?<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Платон Михайлович не може все забути<br />
Занять, що їх нема: парадів, муштри теж,<br />
Нудьгує ранками... кортить йому в манеж.<br />
Чацький.<br />
Хто ж, друже, наказав тобі без діла бути?<br />
В полк, ескадрон дадуть. Чи штаб, чи<br />
обер ти?<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
В Платон Михайлича здоров'я нікуди.<br />
Здоров'я нікуди! Це новина<br />
для мене.<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Все рюматизм, до того ще й<br />
мігрена.<br />
Чацький.<br />
Отож потрібний рух. В село, у теплий край.<br />
Частіш будь на коні. Село ж улітку — рай.<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Платон Михайлич місто любить,<br />
Москву; навіщо в глушині життя він згубить!<br />
Чацький.<br />
Москву та місто... Ти дивак!<br />
Згадай но, як було...<br />
Платон Михайлович. ^<br />
Так, не зрівнять ніяк.<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Ах! мій дружочку !<br />
Тут свіжий вітер дме наскрізь ;<br />
Ти розстебнув жилет, застуди бережись.<br />
Платон Михайлович.<br />
Тепер я, брат, не той...<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Послухай, голубочку,<br />
Ну, застебнись мерщій.<br />
Платон Михайлович (байдужим тоном).<br />
Гаразд.<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
І там, коло дверей, не стій;<br />
Наскрізний вітер дме там ззаду І<br />
Платон Михайлович.<br />
Тепер я, брат, не той...<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Послухайся ж поради,<br />
Йди від дверей, благаю я І<br />
Платон Михайлович (очі до неба).<br />
Ах, матінко І<br />
Чацький.<br />
Ну, бог тобі суддя!<br />
Ти, справді, став не той; що, друже, це .<br />
з тобою!<br />
Чи не торік ще, у кінці,<br />
В полку тебе я знав? в стремено став<br />
ногою —<br />
І зранку мчиш на бистрім жеребці;<br />
Осінній вітер дми хоч спереду, хоч ззаду.<br />
Платон Михайлович.<br />
Ех, браті було життя! І не хвилюй, не<br />
згадуй!<br />
ЯВА СЬОМА<br />
Ті ж, князь Тугоуховськийта княгиня з шістьма<br />
дочками.<br />
Наталія Дмитрівна (тоненьким голосом).<br />
. Князь, князь Петро Ілліч, княгиня<br />
й дочки!<br />
Княжна Зізі! Мімі!<br />
(Голосні поцілунки; потім сідають і оглядають одна одну від<br />
голови до ніг).<br />
Перша княжна.<br />
Який фасон чудовий!<br />
Друга княжна.<br />
Усе у згорточках!<br />
Першакняжна.<br />
Навколо торочки.<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
О, ні, побачили б мій тюрлюрлю<br />
шовковий1<br />
Третя княжна.<br />
Який ешарп cousin подарував мені!<br />
Четверта княжна.<br />
Ах, так, барежовийі<br />
П'ята княжна.<br />
Узори!<br />
Шоста княжна/<br />
Чарівні!<br />
98<br />
Княгиня.<br />
Сс! —Хто, як ми ввійшли, вклонився нам<br />
он звідти?<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
То Чацький.<br />
Княгиня.<br />
У від-став-ці? Чин?<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Та ні, він щойно з мандрів, все блукав<br />
по світу.<br />
Княгиня.<br />
Жо-на-тий він?<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Ба ні, ще.<br />
Княгиня.<br />
Гей, князю, йди жвавіше!<br />
Князь (до неї обертає слухову трубку).<br />
О-хм!<br />
Княгиня.<br />
До нас на цей четвер проси<br />
якнайскоріше<br />
Наталі Дмитрівни знайомого: он він!<br />
Князь.<br />
І-ХМІ<br />
(Іде, крутиться коло Чацького і покахикує).<br />
99<br />
Княгиня.<br />
Отож бо, дітки!<br />
їм бал, а батечку до когось на уклін;<br />
Танцівників тепер щось обмаль<br />
стало видко!..<br />
Вія камер-юнкер?<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Ні.<br />
Княгиня.<br />
Ну, багатій?<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Ні.<br />
Княгиня (уголос, скільки сили).<br />
Князю, "ей! назад хутчій!<br />
ЯВА ВОСЬМА<br />
Ті ж і графинь X р ю м і н и, бабка та внучка.<br />
Графиня-внучка.<br />
Ах, grand,mamanl1 ну, хто так рано приїжджає!<br />
Ми перші!<br />
(Зникає до бокової кімнати).<br />
Княгиня.<br />
От язик лихий!<br />
Бач, перша, ну, а нас, так за нікого має!<br />
Дівує й казиться, господь прости вже їй.<br />
1 Гран маман — бабуня.<br />
Графиня-внучка (повернувшись, дивиться на Ча-<br />
цького у подвійний лорнет).<br />
Мсье Чацький! ви в Москві! Не встигли<br />
і змінитись?<br />
Чацький.<br />
Нащо ж мінятися?<br />
Графиня-внучка.<br />
Не трапилось женитись?<br />
Чацький. '<br />
Та з ким же?<br />
Графиня-внучка.<br />
В чужині ! О ! чуєм раз — у — раз,<br />
Що безліч наших там знаходе<br />
Собі жінок, споріднюючи нас<br />
Із тими, що майструють моди.<br />
Чацький.<br />
Сердеги! їм докорів ще зазнать<br />
Від тих, чий ідеал модистки?<br />
За те, що захотіли взять<br />
Оригінали, а не списки?<br />
ЯВА ДЕВ'ЯТА<br />
Ті ж і багато інших гостей. Між іншими Загорєцький. Муж-<br />
,чини з'являються, сновигають, відходять набік, тиняються<br />
з одної кімнати до іншої і т. д. Софія виходить від себе, всі<br />
їй назустріч.<br />
Графиня-внучка.<br />
Eh ! bon soir ! vous voil&#224; ! Jamais trop diligente<br />
Vous nous donnez toujours le plaisir de<br />
l'attente1.<br />
Загорєцький (до Софи).<br />
На завтра є у вас квиток, скажіть мені?<br />
Софія.<br />
Ні.<br />
Загорєцький.<br />
Ось, прошу, маєте; а хто би інший<br />
взявся<br />
Служити вам, було б дарма 1<br />
Я ж просто розривався!<br />
В конторі — і 'квитка нема,<br />
Я до директора, мій друг він, на<br />
світанку !<br />
Розібране усе аж до останку,<br />
Вже з вечора ніхто дістать не міг!<br />
Нарешті, цей забрати пощастило<br />
У одного; йому й ходити вже несила,<br />
Він домосіда, так, один собі дідок;<br />
Посидить дома хай в спокої.<br />
Софія.<br />
Я вельми вдячна за квиток,<br />
А за турботи вдвоє.<br />
(З'являються ще деякі гості. Тимчасом Загорєцький<br />
відходить до чоловіків).<br />
Загорєцький.<br />
Платон Михайлич!<br />
1 А, добривечір І Нарешті, й ви! Ви не спішите і завжди<br />
даєте нам утіху чекати вас.<br />
Платон/Михайлович.<br />
Геть з очей і<br />
Брехати йди жінкам, там пощастить ачей;<br />
Про тебе правду я тут розповім такую,<br />
Що гірша за брехню. Ось — брат,<br />
рекомендую.<br />
(До Чацького).<br />
Ім'я якого хоч йому ти прибирай,<br />
Хоч вигляд в нього молодецький,<br />
Та пройда сущий і шахрай:<br />
Антон Антонич Загорєцький.<br />
При ньому бережись: і зрадник, і пльоткар,<br />
І в картах, до того ж, махляр.<br />
Загорєцьки й.<br />
Оригінал! буркун, та без злоби, все жарти.<br />
Чацький.<br />
І ображатись вам не варто;<br />
Чи втіх, крім чесності, навколо мало вам:<br />
Тут вилають, подякують десь там.<br />
Плат он Михайлович.<br />
Ох, братцю, ні, в нас всюди лають,<br />
І всюди в нас, проте, приймають.<br />
(Загорєцький зникає в юрбі).<br />
ЯВА ДЕСЯТА<br />
Ті ж і Хльостова.<br />
Хльрстова.<br />
Чи легко в шістдесят п'ять літ<br />
Приплентатись сюди, в твій дім, небого?..<br />
З Покровки їхала, ну, наче на той світ,<br />
Годину цілу І Пекло, не дорогаї<br />
, Взяла, аби не нудьгувать,<br />
Арапку-дівку і собачку.<br />
Звели, дружочку мій, вже їх нагодувать,<br />
З вечері надішли їм дачку.<br />
Княгине, здрастуйте!<br />
(Сіла).<br />
Ну, Соню, друже мій,<br />
Чи знаєш новину, у мене скарб який?<br />
Арапка! Горб на спині має!<br />
А гнеться, наче кішка тая!<br />
Вся як смола! як дідько зла!<br />
Ото створив господь потвору!<br />
Вже до дівочої пішла;<br />
Покликати?<br />
Софія.<br />
Ні; в іншу пору.<br />
Хльостова.<br />
На показ водять їх, немов звірів, у нас,<br />
Я чула, там... так, місто є турецьке...<br />
А знаєш, хто мені припас?<br />
Антін Антонич Загорєцький.<br />
(Загорєцький висувається наперед).<br />
Картяр він, злодій, брехунець.<br />
(Загорєцький зникає).<br />
Я вигнала його, бо вже урвавсь терпець;<br />
Та майстер до послуг: мені й сестрі Прасков'ї<br />
Двох арапчат на ярмарку придбав;<br />
Купив, мовляв, та де ! у карти змахлював;<br />
Мені ж даруночок, дай бог йому здоров'я!<br />
Чацький (регочучи, до Платона Михайловича).<br />
Хвала така, що мало з неї втіх!<br />
І Загорєцький сам не витримав, утік.<br />
Хльостова.<br />
Це що за реготун? Звання яке у нього?<br />
Софія.<br />
Отой он? Чацький.<br />
Хльостова.<br />
Ну? а що ж бо тут смішного<br />
Знайшов він? І до чого сміх?<br />
Із старості сміятись гріх.<br />
В дитинстві, згадую, із ним ти танцювала,<br />
За вуха я його скубла, та, видно, мало.<br />
ЯВА ОДИНАДЦЯТА<br />
Ті ж і Фамусов.<br />
Фамусов (на ввесь голос).<br />
Все товариство князя жде,<br />
А князь вже тут! а я в портретній щось<br />
з годину.<br />
А Скалозуб Сергій Сергіїч? де?<br />
Здається, що нема.— Помітна це людина,<br />
Сергій Сергіїч Скалрзуб.<br />
Хльостова.<br />
Мій боже! оглушив, у сурмачі йому б І<br />
ЯВА ДВАНАДЦЯТА<br />
Ті ж і Скалозуб, потім Молчалін.<br />
Фамусов.<br />
Сергій Сергіїч, де пропали?<br />
А ми вас ждали, ждали, ждали.<br />
(Підводить до Хльостової).<br />
Моя невісточка, давненько вже, й не раз,<br />
Казав я їй про вас.<br />
Хльостова (сидячи).<br />
Ви тут раніш були... в полку... в тім...<br />
гренадерськім ?<br />
Скалозуб (басом).<br />
Його височества, хотіли ви сказать,<br />
Новоземлянськім мушкетерськім.<br />
Хльостова.<br />
Не дуже здібна я полки ті відрізнять.<br />
Скалозуб.<br />
А ви до форми придивіться:<br />
Є облямівки там, погони є, петлиці.<br />
Фамусов.<br />
Ходімо, батечку, вам подивитись слід;<br />
Кумедний віст у нас. І князя прошу вслід.<br />
(Його та князя виводить із собою).<br />
Хльостова (до Софії).<br />
Ухі і не знаю вже, як здихалась я лиха;<br />
Чи глузд у твого є вітця?<br />
На сажні три приводить молодця,<br />
Знайомить, не спита, яка нам з того втіха.<br />
М О Л ч а Л і Н (подаб їй карту).<br />
Я партію до гри вам склав: мсьє Кок у ній,<br />
Фома Фомич та я.<br />
Хл ьостова.<br />
Спасибі, любий мій!<br />
(Встає).<br />
Мо лч алін.<br />
Ваш шпіц, краса — не шпіц, ну, чудо, честі<br />
слово;<br />
Його все гладив я; а шерсть немов шовкова!<br />
Хльостова.<br />
Спасибі, рідний мій!<br />
(Виходить, за нею Молчалін і багато інших).<br />
ЯВА ТРИНАДЦЯТА<br />
Чацький, Софія і кілька сторонніх, що поволі розходяться.<br />
Чацький.<br />
Ну! хмару розігнав...<br />
Софія.<br />
Все не вгамуєтесь?<br />
Чацький.<br />
Чим вас я налякав?<br />
За те, що вмаслив він сердиту гостю вміло.<br />
Хотів я похвалить.<br />
Софія.<br />
А злістю би скінчили.<br />
Сказать вам, що я думав?.. Втім,<br />
Бабусі всі народ сердитий;<br />
Тож буде хай при них прислужник<br />
знаменитий,<br />
І хай завжди відводить грім.<br />
Молчалін 1—Інший хто владнає все так<br />
щасно!<br />
Де цуцика погладить вчасно,<br />
Де впору спритно карту втре,<br />
О, Загорєцький в нім не вмре І<br />
Його ви гідності злічили тут відряду,<br />
Алеж не всі й не до кінця?<br />
(Виходить).<br />
ЯВА ЧОТИРНАДЦЯТА<br />
Софія, потім п а н N.<br />
Софія (про себе).<br />
Ах І раз — у — раз людина ця<br />
Мені причиною розладу і досади!<br />
Зневаги скільки в нім, і заздрості, і кпин!<br />
П а н N.<br />
Задумались? Про кого?<br />
Софія.<br />
Про Чацького.<br />
Пан N.<br />
А що знайшли ви в нім нового?<br />
Софія.<br />
Він не при розумі.<br />
Пан N.<br />
Що, з'їхав з глузду він?<br />
Софія (помовчавши).<br />
Не те, щоб зовсім, та...<br />
Пан N.<br />
Ознаки все ж знайшли ви?<br />
Софія (дивиться на нього пильно).<br />
Так, начебто.<br />
Пан N.<br />
В таких літах! Хіба ж<br />
можливо ?<br />
Софія.<br />
Ну, що ж!<br />
(Набік).<br />
Він наче вірить!<br />
А, Чацький, блазнями всіх робите,—отож,<br />
Ви на собі це спробуйте примірять!<br />
(Виходить).<br />
ЯВА П'ЯТНАДЦЯТА<br />
П а н N.. потім п а н Д.<br />
Пан N.<br />
' Із глузду з'їхав! Ну, й діла!<br />
Не дарма?., певно, так... З чого б вона<br />
взяла.<br />
Ти чув?<br />
Пан д.<br />
Пан N.<br />
Пан д.<br />
Пан N.<br />
Пан д.<br />
Пан N.<br />
Пан д.<br />
А що таке?<br />
Та з Чацьким ?<br />
Ну, швиденько!<br />
Він збожеволів!<br />
Побрехеньки !<br />
Не я сказав, це думка всіх.<br />
А ти цим пльоткам допоміг ?<br />
Пан N.<br />
Піду, довідаюсь; вже хтось та знає досить.<br />
(ВИХОДИТЬ).<br />
ЯВА ШІСТНАДЦЯТА<br />
Пан Д., потім Загорєцький.<br />
Пан Д.<br />
Вір брехуну!<br />
Немов сорока на хвості розносить І<br />
Про Чацького ти знаєш?<br />
Загорєцький.<br />
Ну?<br />
Пан Д.<br />
Він збожеволів!<br />
Так, траплялось чути.<br />
Мені б не знать? Ще б пак оце забути.<br />
Його зробив таким один шахрай з дядьків ;<br />
Схопили, в жовтий дім, і в клітку посадили.<br />
ПанД.<br />
Та зглянься, тільки но кімнату він лишив.<br />
Загорєцький.<br />
Виходить, з клітки вже звільнили.<br />
Пан Д.<br />
З тобою, любий мій, не треба і газет\*<br />
Піду мерщій, кого зустріну,<br />
Порозпитаю всіх; а поки — цитьі секрет.<br />
ЯВА СІМНАДЦЯТА<br />
Загорєцький, потім графиня-внучка.<br />
Загорєцький.<br />
Которий Чацький це?—Відома всім родина.<br />
Якогось Чацького... я знав колись такого.<br />
Чи чули ви?<br />
Графиня-внучка.<br />
Що? Про кого?<br />
Загорєцький.<br />
Про Чацького; він щойно був тут.<br />
Графиня-внучка.<br />
Знаю,<br />
Я говорила з ним.<br />
Щ<br />
Ну, що ж, я вас вітаю.<br />
Він божевільний...<br />
Графиня-внучка.<br />
Що?<br />
Загорєцький.<br />
Він збожеволів вмить.<br />
Графиня-внучка.<br />
Помітила сама я, уявіть;<br />
Хоч об заклад піти, в одне ми з вами<br />
слово.<br />
ЯВА ВІСІМНАДЦЯТА<br />
Ті ж і графиня-бабка.<br />
Графиня-внучка.<br />
Ах, grand'maman! ото тут диво знову!<br />
Що коїться! Ви чули вже про те?<br />
Чудові новини! Таких ще не бувало!<br />
Графиня-бабка. \*<br />
Та вуха щось мені заклало,<br />
Ти б голосніше/<br />
Графиня-внучка.<br />
Час не жде.<br />
(Показує на Загорєцького).<br />
Il vous dira toute l'histoire<br />
Піду спитать.<br />
(Виходить).<br />
1 Він вам розкаже всю історію.<br />
Щ<br />
ЯВА ДЕВ'ЯТНАДЦЯТА<br />
Загорєцький, графиня-бабка.<br />
Графиня-бабка.<br />
Горить? Вже диму повно й гару?<br />
Загорєцький.<br />
Ні, Чацький, баламут, всю схвилював юрму.<br />
Графиня-бабка.<br />
Як, Чацького? взяли в тюрму?<br />
Загорєцький.<br />
Дістав він рану в лоб і збожеволів з рани.<br />
Графиня-бабка.<br />
У фармазонський клуб? Пішов у бусурмани?<br />
Загорєцький.<br />
Втовкмачиш, як же, їй!<br />
(Виходить).<br />
Графиня-бабка.<br />
Антін Антонич! Ах!<br />
І він біжить, і всі, яка тривога, жах.<br />
ЯВА ДВАДЦЯТА<br />
Графиня-бабка і князь Тугоуховський.<br />
Графиня-бабка.<br />
Князь, князь! Ох, цей вже князь, на бал ще<br />
носить його!<br />
Ви чули, князю?<br />
Князь.<br />
А-хм!<br />
Горе з розуму ПЗ<br />
Гр афння-бабка.<br />
Не чує він нічого^<br />
Був поліцмейстер тут, ви бачили, скажіть?<br />
Князь.<br />
Е — хм!<br />
Графиня-бабка.<br />
Хто Чацького в тюрму схопив цю мить?<br />
Князь.<br />
І-хмІ<br />
Графиня-бабка.<br />
Рушницю та в солдати,<br />
Отак йому! Чи жарт! закон святий зміняв!<br />
Князь.<br />
У-хм!<br />
Графиня-бабка.<br />
Так!., бусурманом став 1<br />
Ото вольтеріанець клятий!<br />
Що? га? не чуєте? візьміть свого ріжка.<br />
Оглухнуть — вада це важка 1<br />
ЯВА,ДВАДЦЯТЬ ПЕРША<br />
Ті ж і Хльостова, Софія, Молчалін, Платон<br />
Михайлович, Наталія Дмитрівна, графиня-<br />
внучка, княгиня з дочками, Загорєцький, Ска"<br />
л о з у б, потім Фамусов і ще багато інших.<br />
Хльостова.<br />
Здурів! от новина гарненька!<br />
Та як раптово ! як швиденько!<br />
Софіє, чула ти?<br />
Платон Михайлович.<br />
Та хто розголосив?<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Ах! любий, всі!<br />
Платон Михайлович/<br />
Ну, всі, так віриш мимоволі;<br />
Мені ж не віриться.<br />
Фамусов (входячи).<br />
Про Чацького? Доволі!<br />
Як це не віриться? Я перший, я відкрив.<br />
Давно дивуюся — ніхто його не зв'яже!<br />
Про владу,рот розкрий, чого вже не накаже!<br />
Вклонись низенько хто, чи хто в кільце<br />
зігнись,<br />
Бодай перед царем схились,<br />
Падлюкою ославить скрізь!..<br />
Хльостова.<br />
Та ще із сміхотливих:<br />
Скажу я тільки щось — він реготать почне.<br />
Молчалін.<br />
Сказав, щоб кинув я в Москві служить<br />
в архівах.<br />
Графиня-внучка.<br />
Модисткою взивать наважився мене!<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Пораяв на селі нам вік свій змарнувати.<br />
Загорєцький.<br />
Безумний він, і край!<br />
Графиня-внучка.<br />
Погляне, й то вже знак.<br />
Фамусов.<br />
У Анну Олексівну вдався, в мати,<br />
Що божеволіла не раз, а вісім, так.<br />
Хльостова.<br />
І трапиться ж таке, що й уявити дивно!<br />
Позбувся розуму за молодих років!<br />
Чи не пиячив він?<br />
княгиня.<br />
І справді...<br />
Графиня-внучка.<br />
Безсумнівно.<br />
Хльостова.<br />
Шампанське склянками хилив.<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Ні, пляшками, та ще якими!<br />
Загорєцький (із запалом).<br />
Ні, бочками сороковими.<br />
Фамусов.<br />
Ото розводитись пішли.<br />
Біда, що вип'є хтось чарчину!<br />
Наука — ось чума, ученість — ось причина,<br />
Що нині більше, ніж коли,<br />
Безумства бачим скрізь, і це вже не даремно.<br />
Хльостова.<br />
Хто не здуріє бо і справді від самих<br />
Тих пансіонів, шкіл, ліцеїв, як там їх,<br />
А навчання ще те ланкарточне взаємне.<br />
Ні, в Петербурзі інститут<br />
Пе-да-го-гіч-ний наче звуть, так тут<br />
Вдаються у безвір'я небезпечне<br />
Професори II у них наш родич все навчавсь<br />
І вийшов І хоч цю мить у підмайстрі аптечні.<br />
Цурається жінок, і тітки відцуравсь 1<br />
Ботанік, хемік він. Чини йому —ні на що І<br />
Князь Федір, небіж мій, не згадувати б краще.<br />
Скалозуб.<br />
Ось я потішу вас: скрізь чутка йде нова,<br />
Про план реформ ліцеїв, шкіл, гімназій,<br />
Що там по-нашому учитимуть: раз-два,<br />
А книги збережуть хіба що для оказій.<br />
Фамусов.<br />
Ні, батечку! щоб з лихом покінчить,<br />
Забрати б всі книжки й спалить!<br />
Загорєцький (лагідно).<br />
Все ж різні книги є. Коли б то, не сховаю,<br />
У цензори потрапив я,<br />
Байки понищив би! байки то смерть моя!<br />
Все з левів та з орлів знущаються без краю!<br />
Хоч так міркуй, хоч так:<br />
Нехай тварини це, а все ж з них цар усяк.<br />
Хльостова.<br />
Позбутись розуму як спало вже на долю,<br />
З пияцтва, від книжок — однакова біда;<br />
А Чацького мені шкода.<br />
По — христіанському, причин на те доволі.<br />
Кметливий, здібний був, і душ мав сотні<br />
з три.<br />
Фамусов.<br />
Чотири.<br />
Хльостова.<br />
Ні ж бо, три.<br />
Фому сов.<br />
Чотириста.<br />
Хльостова.<br />
Ні І триста!<br />
Фамусов.<br />
В моїм календарі...<br />
Хльостова.<br />
Брехня в календарі.<br />
Фамусов.<br />
Якраз чотириста, ох! з нею заведись ти!<br />
Хльостова.<br />
Ні! триста! ще б мені чужих маєтків та<br />
не знать!<br />
Фамусов.<br />
Чотириста, в тямки б узять!<br />
Хльостова.<br />
Ні! триста, триста, триста!<br />
ЯВА ДВАДЦЯТЬ ДРУГА<br />
Ті ж усі і Чацький.<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Ось він.<br />
Графиня-внучка.<br />
Шші<br />
Усі.<br />
Шш!<br />
(Задкують від нього у протилежний бік).<br />
Хльостова.<br />
Як з божевілля враз<br />
Почне він битися, ото ще буде діло!<br />
Фамусов.<br />
О, господи! на грішних зглянься нас !<br />
(Боязко).<br />
Мій любий! щось тебе із пантелику<br />
збило.<br />
Дай пульс. Ти ж хворий бо. З дороги б та<br />
поспать.<br />
Чацький.<br />
Так, я знеміг: що тяжче може бути;<br />
Стисканням груди підставлять,<br />
І шаркати — ногам, і вухам галас чути,<br />
Найбільше ж голові з казна — чого страждать.<br />
(Підходить до Софії).<br />
Щось душу стиснуло, терпіти вже не сила.<br />
В юрбі я загубивсь, блукаю сам не свій.<br />
Москва. Ні! став я ворог їй.<br />
Хльостова.<br />
Москва, бач, завинила.<br />
Фамусов.<br />
Від нього далі будь,<br />
(пояснює Софії на мигах).<br />
Софіє І — Й не зирнеі<br />
Софія (до Чацького).<br />
Що з вами трапилось сумне?<br />
Чацький.<br />
В кімнаті поруч зустріч випадкова:<br />
Французик із Бордо, надсажуючись вкрай<br />
Зібрав юрбу, почав промову<br />
Про те, як вирушав у наш незнаний край,<br />
В Росію варварську—і плакав, і жахався;<br />
Приїхав — пестощів знайшов тут без кінця:<br />
Ні звуку руського, ні руського лиця<br />
Не стрів: мов з друзями в своїм краю<br />
зостався.<br />
Своя провінція. Як глянеш, всі йому<br />
Складають шану тут, немов царьку.<br />
І ті ж смаки у дам, нйк-сх змін у моді...<br />
Він радий, нам радіти годі.<br />
І ледве змовкнув, звідусіль<br />
Почулись зойки, стогін, біль:<br />
"Ахі Франція! Куток найкращий світу!"—<br />
Князівни, дві сестри, в одне товкти взялись,<br />
Це ж вивчили вони, коли були ще діти.<br />
Ах, од князівен як спастись!<br />
ПО<br />
Здаля я небу слав благання,<br />
Смиренні, голосні про те,<br />
Щоб вигубив господь безглуздя це пусте,<br />
Сліпе, безоглядне, огидне малпування;<br />
Щоб іскру в комусь він з душею запалив,<br />
Хто, мов на нас накинувши аркана,<br />
Те рабське прагнення до всіх чужих країв<br />
Словами й прикладом приборкати зумів.<br />
Нехай для кожного я старовіром стану,<br />
Та гірше став наш край для мене в сто разів,<br />
Відколи рідне все він на чуже змінив,<br />
І мову, й звичаї, і все, що мав святого,<br />
І велич убрання поважного, старого,<br />
На інше блазенське якесь:<br />
От виріз спереду, незграбний хвіст іззаду,<br />
Стихіям всупереч, розсудку на досаду.<br />
Краси найменшої, мов зв'язаний ти весь;<br />
Кумедні, голені обличчя сивії Наче<br />
Волосся, і вбрання, та й розуму нестача І<br />
Як доля вже така — йти осліп за чужим<br />
В усім нам і завжди — в китайців но візьмім<br />
Той мудрий звичай їх чужого не вживати,<br />
Чи звільнимось колись спід влади мод чужих<br />
Щоб наш народ розумний міг,<br />
Бодай хоч слухавши, за німців нас не мати І<br />
"Чи ж європейське щось зрівняти можна<br />
нам<br />
Із рідним, із своїм—і думка та здивує І<br />
"Ну, як сказали б ви "мадмуазель",<br />
"мадам"?<br />
"Невже добродійка!!8—від когось раптом<br />
чую.<br />
І уявіть, тут кожен з них<br />
Мене ж узяв на глум, на сміх...<br />
"Добродійка! ха! ха! ха! красиво!"<br />
"Добродійка! ха! ха! ха! жахливо!"<br />
Я, вдавшися у лютий сказ,<br />
їм грізну готував промову;<br />
Та всі пішли від мене враз,—<br />
Ось вам випадок весь, він доказом є знову:<br />
Москва чи Петербург, скрізь у Росії,—хто<br />
Сюди прибув із міста, із Бордо,<br />
Лиш рот розкриє, враз він має<br />
В князівен співчуття без краю;<br />
І в Петербурзі, і в Москві,<br />
Хто фертам з чужини, словам барвистим<br />
ворог, —<br />
В чиїй, на лихо, голові<br />
Думок не загасив ще морок,<br />
І він їх висловить, бо серце не мовчить,<br />
В ту ж мить...<br />
(Оглядається, всі у вальсі крутяться, скільки сили.<br />
Старі розійшлися до карточних столів).<br />
Кінець третьої дії<br />
ДІЯ ЧЕТВЕРТА<br />
У Фамусова в домі парадні сіни; великі сходи з другого<br />
поверху, до яких притикається багато побічних з антресолів;<br />
унизу, праворуч (від дієвих осіб) вихід на ґанок та комірка<br />
швейцара; ліворуч, на одному ж плані, кімната Молчаліна.<br />
Ніч. Слабке освітлення. Дехто з лакеїв метушиться, дехто<br />
спить, чекаючи панів своїх.<br />
ЯВА ПЕРША<br />
Графиня-бабк а, графиня-внучка, попєрзду<br />
їх лакей.<br />
Лакей.<br />
Графиш Хрюміній карету.<br />
Графиня-внучка (поки ЇЇ вкутують).<br />
Ну, й бал! Ну, й Фамусов! вже вмів гостей<br />
зібрать 1<br />
Обличчя, як з кунсткамери портрети.<br />
Нема з ким говорить, і ні з ким танцювать.<br />
Графиня-бабк а.<br />
Ну, їдьмо, матінко, мені вже понад силу,<br />
Колись я з балу та в могилу!<br />
(Обидві від'їздять).<br />
ЯВА ДРУГА<br />
Платон Михайлович і НаталіяДмитрівна.Один<br />
лакей біля них клопочеться, інший коло ґанку викликає:<br />
Карету Горічаї<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Краса, любов моя,<br />
Всміхнись, мій ангеле, чого надув ти губи?<br />
(Цілує чоловіка в лоб).<br />
Признайся, весело у Фамусових, любий?<br />
Платон Михайлович.<br />
Наталю, матінко, як бал, то й сплю вже я.<br />
Ти знаєш, як їх не люблю я,<br />
Та що ж ти зробиш, я працюю,<br />
Сиджу за північ раз-у-раз,<br />
Не сперечавшись, як не журно,<br />
Іду в танець на твій наказ.<br />
Наталія Дмитрівна.<br />
Ти прикидаєшся, та це, мій друже, дурно;<br />
Мабуть, уславитись охота за дідка.<br />
(Виходить з лакеєм).<br />
Платон Михайлович (байдужим тоном).<br />
Прегарна штука бал, неволя річ гірка,<br />
Ох, шлюбі ох, пастка і омана!<br />
Це як написано людині на роду...<br />
Лакей (з ґанку).<br />
В кареті пані вже, і сердяться на пана.<br />
Платон Михайлович (зітхаючи).<br />
ІДУ. ІДУ-<br />
(Від'їздить).<br />
ЯВА ТРЕТЯ<br />
Чацький і лакей його попереду.<br />
Чацький.<br />
Гукни, скоріше хай би подавали.<br />
І (Лакей виходить).<br />
Ну, от і день минув, і з ним<br />
Всі привиди, ввесь чад і дим<br />
Тих мрій, що так мене і гріли, й хвилювали.<br />
Чого я ждав? надію мав яку?<br />
Де співчуття знайшов? де любих друзів лиця?<br />
Обійми! радість! крик!—Дурниці;<br />
Так по дорозі, у візку<br />
Без діла сидячи, дивуєшся рівнині.<br />
На обрії, десь у кутку,<br />
Щось бачиш у повітрі синім;<br />
Годину їдеш, дві, і день. Примчали— стій!<br />
Спочинок і нічліг, і скрізь перед тобою<br />
Все той же мертвий степ, і різний, і пустий,—<br />
І серце повниться досадою гіркою.<br />
(Лакей повертається).<br />
Ну, що?<br />
Лакей.<br />
Та кучера нема ні тут, ні там.<br />
Чацький.<br />
Шукай, знайди. Не ночувати ж нам.<br />
(Лакей знов виходить).<br />
ЯВА ЧЕТВЕРТА<br />
Чацький, Репетілов (вбігає з ґанку; при самісінькому<br />
вході стрімголов падає і похапцем причепурюється).<br />
Репетілов.<br />
Тьху! сплохував! — Небесні сили!<br />
Протерти очі дай; та звідки? друже милий!<br />
Сердечний друже! дорогий! топ Аег!1<br />
Співають: торохтій, без клепки,<br />
марновір я,<br />
Отак кепкують всі, а ти зміркуй тепер,<br />
Чи марно до прикмет я сповнений довір'я;<br />
Цю мить... як знав, сюди біжу,<br />
На крилах мов лечу, спішу,<br />
Чіпляюсь за поріг ногою<br />
І на весь зріст, як був, упав.<br />
Та хай вже, смійся наді мною,<br />
Що Репетілов той дурниць наплів, мовляв,<br />
В мені ж до тебе, знай, нестерпний<br />
порив, туга,<br />
Шалена пристрасть і любов,<br />
У світі всім ти б не знайшов,<br />
Я й душу закладу, собі такого друга,<br />
Такого вірного, божусь;<br />
Хай без жони, дітей лишусь,<br />
Вигнанцем піду хай по світу,<br />
Бодай до ранку не дожити,<br />
Скарай господь, повіриш ти...<br />
Чацький.<br />
Кинь казнащо верзти.<br />
1 Дорогий мій.<br />
Репетілов.<br />
Не любиш ти мене, хіба не зрозуміло:<br />
Я з іншими, то ще так-сяк,<br />
З тобою ж говорю несміло;<br />
Я неук, із нікчем найгірший я, дивак.<br />
Чацький.<br />
З яким презирством сам про себе!<br />
Репетілов.<br />
О, лай, мені життя самому клясти треба,<br />
Коли подумаю, як час свій марнував!<br />
Котра година вже?<br />
Чацький.<br />
Година спать лягати.<br />
Як ти на бал примандрував,<br />
То можеш повертати.<br />
Репетілов.<br />
Та що там, брате, бал, де ми всю ніч без сна,<br />
У путах чемності, не вийдем спід кормиги,<br />
Читав ти? ні? є книга...<br />
Чацький.<br />
А ти читав? куди вже дивина!<br />
Чи Репетілов ти?<br />
Репетілов.<br />
О, зви мене вандалом!<br />
Я це ім'я заслугував,<br />
Людей нікчемних шанував 1<br />
Сам марив цілий вік обідом або балом!<br />
І за дітей не дбав! і зраджував жону!<br />
1 грав 1 і програвав 1 в опіці за наказом 1<br />
І танцюристку мав! та не одну: \_<br />
Трьох разом!<br />
Нестямно пив! не спав ночей по дев'яти І<br />
Все відкидав: законні честь і віру!<br />
Чацький.<br />
Стривай, бреши, та знай же міру;<br />
До розпачу від чого е дійти.<br />
Репетілов.<br />
Вітай, тепер з розумними я знаюсь<br />
Людьми!! — Не бігаю всю ніч не знати де.<br />
Чацький.<br />
А от хоч би тепер ?<br />
Репетілов.<br />
Одна ніч в лік не йде,<br />
Зате спитай, де був ?<br />
Чацький,<br />
І сам я догадаюсь.<br />
У клубі?<br />
Репетілов. В Англійському. Щоб сповідь<br />
розпочать —<br />
З засідання я гомінкого.<br />
Будь ласка, не кажи, я присягнувсь мовчать.<br />
Гурток в нас складено, і збори ще<br />
до всього,<br />
Щочетверга. Таємніший союз...<br />
Б. Горе з розуму<br />
129<br />
Axl братику, боюсь.<br />
У клубі?<br />
Репетілов.<br />
Саме там.<br />
Чацький.<br />
От спосіб надзвичайний,<br />
Щоб в тришия прогнать і вас, і ваші тайни.<br />
Репетілов.<br />
Даремно страх тебе бере,<br />
Говорим вголос ми, ніхто не розбере.<br />
Я сам, як візьмуться про камери присяжних,<br />
Про Бейрона, й високе, недосяжне,<br />
Частенько слухаю, а сам ані телень;<br />
Мені надсилу це, стовпію, наче пень.<br />
Ах, AlexandreIі Тебе нам бракувало;<br />
Любенький, слухай но, потіш мене хоч мало,<br />
Поїдьмо так, прямісінько з гостей;<br />
Яких побачиш там людей III<br />
До мене вже ніяк, ні трохи не подібні.<br />
Ну, і народ, mon cher 1 Усі напрочуд здібнії<br />
Чацький.<br />
Бог з ними, що тобі? Куди вже мені мчать?<br />
Так пізно уночі? Додому, хочу спать.<br />
Репетілов.<br />
Облиш І Хто нині спить? Ну, годі, друже,<br />
\_ буде,<br />
1 Олександр.<br />
Рушай, а ми!., у нас... такі рішучі люди,<br />
З десяток запальних голів!<br />
Кричим, подумаєш, що сотня голосів!<br />
Чацький.<br />
Чого здіймаєте гармидеру ви стільки?<br />
Репетілов.<br />
Шумим, браток, шумим...<br />
Чацький.<br />
Ви шумите ? і тільки ?<br />
Репетілов.<br />
Не місце для розмов, і надто пізній час,<br />
Та це не жарт — державне діло:<br />
Не зовсім ще воно поспіло,—<br />
Не можна враз.<br />
Ну, й люди в нас! без зайвих я історій<br />
Скажу тобі: поперше, князь Григорій!!<br />
Дивак і поглянути, і то бере вже сміх!<br />
Англієць чисто він, і з ними дружбу водить 9<br />
Крізь зуби вимовля, як це звичайно в них,<br />
І низько стрижений, як і вони всі, ходить.<br />
Його ти знаєш ? Ні ? О ! познайомся з ним.<br />
А ще Воркулов Євдоким.<br />
Не чув, як він співає? Диво!<br />
Споміж усього особливо<br />
У нього є улюблене одно:<br />
"А! нон лашьяр мі, но, но, но".<br />
Ще два брати є, звати —<br />
Борисик та Левко, чудовії хлоп'ята!<br />
Про них то годі і казать ;<br />
Та якщо генія накажете назвать —<br />
Удушьєв Іпполіт Маркелич !!!<br />
Ти твір його бодай один<br />
Читав ? В дрібницях навіть велич.<br />
Ти прочитай... Та щось тепер не пише він.<br />
Таких би бить, в науку решті,<br />
Бить і приказувать: писать, писать, писать!<br />
А втім, ти міг би десь в журналах розшукать<br />
Його уривок, думкайдещо.<br />
Про що, пак, дещо? —та про все,<br />
Над ним ми трусимось 1 Все зна — і те, і се 1<br />
То голова у нас, таку ще знайдеш де ти?<br />
Не треба і казать, впізнаєш із портрета:<br />
Він дуеліст, із розбишак нічних,<br />
В Камчатку засланий, пошився в алеути,<br />
А крав, то де вже скільки міг;<br />
Та й як розумному пройдисвітом не бути;<br />
Коли ж візьметься він про чесність говорить,<br />
Його мов демон надихає:<br />
Кривавий зір, лице горить,<br />
Сам. плаче, й кожен з нас ридає.<br />
Це люди! Чи до них подібні є? Навряд!<br />
Не ставлю я себе із ними, звісно, в ряд:<br />
Відстав і зледащів, подумати жахливо!<br />
Проте, і я, завзявшись, терпеливо<br />
Години, мабуть, не сидів —<br />
І несподівано вже й дотепа зліпив.<br />
А інші думку ту підхоплять на дозвіллі<br />
І ушістьох, диви, змайструють водевіля,<br />
А інші музику до нього укладуть,<br />
А інші плескають, коли його дають.<br />
Смійсь, брате, а що любо, любо:<br />
Не дав мені бог здібностей значних,<br />
Лиш серце лагідне, ось чим я ваблю всіх,<br />
Збрешу, простять.—<br />
Лакей (коло ґанку).<br />
Карета Скалозуба.<br />
Репетілов.<br />
Чия?<br />
ЯВА П'ЯТА<br />
Тіж і Скалозуб, сходить униз.<br />
Репетілов (до нього назустріч).<br />
А! Скалозуб, душа моя,<br />
Стривай, куди ж? дай пригорнути 1<br />
(Стискає його в обіймах).<br />
Чацький.<br />
Куди втекти мені від них І<br />
(Входить до швейцарської).<br />
РЄПЄТІЛОВ (до Скалозуба).<br />
Ти, мов у воду впавши, зник;<br />
Казали, десь пішов служити у полку ти.<br />
Знайомі ви?<br />
(Шукає очима Чацького).<br />
Ось був —і зникнув десь ізнов!<br />
Та байдуже, він зник, так я тебе знайшов;<br />
За мною марш цю мить, як ти собі не ворог,<br />
До князь — Григорія, там збори, та які 1<br />
Побачиш нас людей із сорок:<br />
Розумні, знаєш, всі, меткії<br />
Там слова не почуть нудного;<br />
Шампанського знайдем ми ціле море там,<br />
Крім того, можуть там навчить такого,<br />
Чого не вигадать1 і вік з. тобою нам.<br />
Скалозуб.<br />
Облиш. Ти вченістю мене не обморочиш,<br />
Зви інших, ну, а якщо хочеш,<br />
Я князь-Григорію і вам<br />
Фельдфебеля в Вольтери дам,<br />
Віа вас в шеренгах помуштрує,<br />
А писнете, так миттю угамує.<br />
Репетілов.<br />
Все служба у думках І Та досить гострих нот:<br />
І я в чини би ліз, та в дурні, бач, пошився.<br />
Користі жодної не мав з усіх турбот,<br />
В цивільній я служив, і от<br />
В міністри пан фон-Клоц мостився,<br />
А я<br />
Йому в зяття<br />
Йшов навпростець, і, зауважить прошу,<br />
Грав з жінкою його і з ним у реверсі1.<br />
Йому та їй такі вже гроші<br />
Програв, що господи спасиі<br />
1 Карточна гра.<br />
Він на Фонтанці жив, я близько звів будову,<br />
З колонами! ну, палац, честі слово!<br />
І шлюб, кінець — кінцем, з його дочкою взяв,<br />
Та посагу мав пшик, чинів теж не дістав.<br />
Тесть німець, та марні чекання:<br />
Боявся, бач, він нарікання:<br />
\* Мовляв, прихильний до рідні!<br />
Боявся, кат його візьми, та що мені ?<br />
Секретарі його всі дивляться у рукк,<br />
Хабарники, юрба нездар,<br />
А вийшли в люди, стали дуки,<br />
Дивися в адрес — календар.<br />
Тьху! служба та чини, ох, лихо, ще й велике;<br />
Лохмотьєв Олексій це розтлумачить вмить,<br />
Що радикальні тут, мовляв, потрібні ліки,<br />
Несила шлункові травить.<br />
(Спиняється, побачивши, що Загорєцький заступив Скало-<br />
зуба,\* який тимчасом поїхав).<br />
ЯВА ШОСТА<br />
Репетілов, Загорєцький.<br />
Загорєцький.<br />
Будь ласка, слухаю, і вам признаюсь щиро,<br />
Як ви, я ліберал страшенний і завжди !<br />
І, бувши сміливий, одвертай понадміру,<br />
Вже скільки, ох ! зазнав біди.<br />
Репетілов (з досадою).<br />
Всі врозтіч, не сказавши й слова,<br />
Один по одному зникають знову й знову;<br />
Був Чацький, раптом зник, і Скалозуб також.<br />
Загорєцький.<br />
Якої думки ви про Чацького ?<br />
Репетілов.<br />
Та що ж,<br />
Скажу, не дурень він; була в нас тут розмова<br />
Про водевіль, зійшлись-в думках ми до пуття.<br />
Такі водевіль це річ, а решта все сміття.<br />
Ми з ним... у нас... в усім в одне ми слово,<br />
Загорєцький.<br />
А чи помітили те ви,<br />
Що наче він без голови ?<br />
Репетілов.<br />
От нісенітниця 1<br />
Загорєцький.<br />
Це погляд всіх віднині.<br />
Репетілов.<br />
Брехня 1<br />
Загорєцький.<br />
Спитайте всіх.<br />
Репетілов.<br />
То вигадки, марінкя.<br />
Загорєцький.<br />
До речі, князь Петра Ілліч іде,<br />
Княгиня з дочками.<br />
Репетілов.<br />
Пусте.<br />
ЯВА СЬОМА<br />
Репетілов, Загорєцький, князь, княгиня із<br />
шістьма дочками, трохи згодом Хльостова сходить з<br />
парадних сходів ; Молчалін веде її під руку. Лакеї ме-<br />
тушаться.<br />
Загорєцьки й.<br />
Князівни, тут до вас одне е запитання:<br />
Безумний Чацький, ну, скажіть?<br />
Перша княжна.<br />
Та в кого є якесь вагання?<br />
Друга княжна.<br />
Про це вже знає цілий світ.<br />
Третякняжна.<br />
Дрянські і Хворови, Варлянські і Скачкови<br />
Четвертакняжна.<br />
Випадок давній це, чи ж він комусь новий"<br />
П'ята княжна.<br />
У кого сумніви ?<br />
Загорєцький.<br />
Не йме він віри...<br />
Шоста княжна (до Репетілова).<br />
Ви!<br />
Всі р азом.<br />
Мсьє Репетілов 1 ви І Мсьє Репетілов 1 Що ви<br />
Та як ? Чи ж можна проти всіх і<br />
Алеж чому ви? Сором, сміх.<br />
Репетілов (затуляв собі вуха).<br />
Даруйте, я не знав, що це відомо світу.<br />
Княгиня.<br />
Відомо, ще б ото, та ж він несамовитий;<br />
Давно замкнуть його пора,<br />
Послухать, так його мизинець<br />
Умніш за всіх, і навіть князь-Петра 1<br />
Я думаю, він просто якобінець,<br />
Ваш Чацький !!! їдьмо. Князю, ти Катіш бери<br />
Або Зізі, а ми б в шестимісцевій сіли.<br />
Хльостова (із сходів).<br />
Княгине, борг лишився з гри.<br />
Княгиня.<br />
За хмною, матінко.<br />
В С і (один до одного).<br />
Прощайте!<br />
(Князівська родина виїздить і Загорецький теж).<br />
ЯВА ВОСЬМА<br />
Репетілов, Хльостова, Мол чалі н.<br />
Репетілов.<br />
Боже милий І<br />
Анфісо Ніловно 1 Сердега Чацький 1 от 1<br />
Що гордий розум наш ! і тисячі турбот!<br />
На що наш клопіт ввесь, і труд до перевтоми!<br />
Хльостова.<br />
Так, мабуть, бог звелів ; та втома,<br />
Від ліків зникне ще якось,<br />
А ти, мій батечку, непоправний; ну, ось<br />
Упору вигадав з'явитись!<br />
Молчалін, он комірочка твоя.<br />
Іди, без проводів обійдуся вже я.<br />
(Молчалін іде до себе в кімнату).<br />
Прощайте, батечку; пора переказитись.<br />
(Виїздить).<br />
ЯВА ДЕВ'ЯТА<br />
Репетілов із своїм лакеєм.<br />
Репетілов.<br />
Куди ж податись? Он, дивись,<br />
Вже незабаром і світанок.<br />
Саджай в карету, на останок<br />
Вези іще кудись.<br />
(Виїздить).<br />
ЯВА ДЕСЯТА<br />
Остання лампа гасне.<br />
ЧаЦЬКИЙ (виходить з швейцарської).<br />
Та що це? як? чи то воно примари?<br />
Не сміх, а люта злість. Через які це чари?<br />
Невпинно, знов, і знов, і зков<br />
Безглузда вигадка уста всі облітає,<br />
• І декому становить радість мов,<br />
А дехто наче співчуває...<br />
Хто розгадать людей би міг ?<br />
Душа, а чи язик —що гірше в них?<br />
Хто встиг чутки пустити?<br />
Повірив з дурнів хтось, до інших вже несе,<br />
Бабусь юрба із пальця ссе —<br />
І от, уже вам думка світу!<br />
Це батьківщина та... Ні, в цей приїзд вона<br />
Для мене зробиться невдовзі навісна.<br />
Софія... знає вже? —Звичайно, розказали...<br />
А що вона? — Не друг, не ворог мій,<br />
Потішилась, і так чи ні, це їй<br />
Однакове, немає в тім печалі,<br />
І їй, по щирості, ніхто не дорогий.<br />
Та непритомність ця невдавана, це звідки?<br />
Нервові примхи то, як видко.<br />
Ніщо їх викличе, ніщо й погасить в ній.<br />
За пристрасть це живу мені здалось. Ні<br />
трішки,<br />
І знепритомніла б, побачивши якось,<br />
Що он комусь там довелось<br />
На хвіст собачки стать чи кішки.<br />
Софія (над сходами на другому поверсі, із езічкою).<br />
Молчалін, ви?<br />
(Похапцем знову причиняє двері).<br />
Чацький.<br />
Вона! вона сама!<br />
Ахі ввесь я у вогні, і в крові повно жару.<br />
З'явилась — і нема! чи то була примара?<br />
Чи й справді розуму нема?<br />
До незвичайності такої я готовий.<br />
Та про побачення ж була у них умова.<br />
Нащо ж ото себе дурю я самого ?<br />
Йшла по Молчаліна, кімната ось його.<br />
Лакей Чацького (з ґанку).<br />
Каре...<br />
Чацький.<br />
Ссі<br />
(Виштовхує його).<br />
Буду тут, і не піду нізащо<br />
До ранку хоч. Як лиха вже зазнать,<br />
То хай відразу краще,<br />
А гаятися, ні, тим лиха не прогнать.<br />
Відкрились двері знов...<br />
(Ховається за колону).<br />
ЯВА ОДИНАДЦЯТА<br />
Чацький схований ; Л і з а Із свічкою.<br />
Ліза.<br />
Ах! страшно! Без нікого<br />
Вночі 1 лякаєшся домовиків нічних,<br />
Лякаєшся й людей живих.<br />
Катівка— панночка моя, їй-богу,<br />
І Чацький їй, як в оці сіль;<br />
Диви, помітила оце його звідтіль.<br />
(Оглядається).<br />
Авжеж ! Тут вештатись була йому охота І<br />
Давно вже, мабуть, за ворота,<br />
До завтра любощі зберіг,<br />
Додому, й спати ліг.<br />
Проте, до любого постукать наказали.<br />
(Стукає до Молчаліна).<br />
Послухайте, прокиньтесь, досить спали.<br />
Вас кличе панночка, за мною йдіть услід,<br />
Та щоб скоріш, бо потай треба.<br />
ЯВА ДВАНАДЦЯТА<br />
Чацький за колоною, Ліза, Молчалін (потягається<br />
і позіхає). Софія (крадеться згори),<br />
Ліза.<br />
Ви, пане, камінь, пане, лід !<br />
Молчалін.<br />
Ах! Лізонько, чи ти від себе?<br />
Ліза.<br />
Від панночки.<br />
Мол ч а лі н.<br />
Хто б відгадав,<br />
Що очі ці і личко гарне<br />
Кохання шал іще не хвилював 1<br />
Служивши іншій, вік звікуєш марної<br />
Ліза.<br />
А вам, коли вже шлюб кортить,<br />
Гав не ловити б на дозвіллі.<br />
Той любий, хто не їсть, не спить<br />
У мріях про весілля.<br />
Мол чалін.<br />
Яке весілля ? З ким ?<br />
Ліза.<br />
А панночка ?<br />
Молчал і н.<br />
Еге ж,<br />
Та що там, хай надій без меж,<br />
А й без весілля час змарнуєм.<br />
Ліза.<br />
Та що ви, панеї ми ж кого<br />
В подружжя іншого рихтуєм?<br />
М о л ч а л і н.<br />
Не знаю. Та й боюсь, признаюсь, я того,<br />
Від думки навіть ввесь тремчу я.<br />
Що буде, як застука нас<br />
Павло Панасович ураз...<br />
Ох, проклене І Та що? нас тут ніхто не чує.<br />
Софія Павлівна... Про мене, ну, чого,<br />
Є в ній завидного? Хай вік живе в розкошах,<br />
Була до Чацького хороша,<br />
' Мене розлюбить, як його.<br />
Мій ангеле, хотів хоч з половину<br />
Любити б так її, як я тебе люблю,<br />
Та ні, хоч як собі велю<br />
Закоханого вдать, а стрінусь і остигну.<br />
Софія (набік).<br />
Як гидко, оі<br />
Чацький (за колоною).<br />
Гидкіше не знайти.<br />
Ліза.<br />
Не сором вам?<br />
Молчалін.<br />
Від батька чув я завсіди:<br />
Поперше, догоджать на світі всім геть чистор<br />
Хазяїну, де доведеться жить,<br />
Начальнику, з ким буду я служить,<br />
І служнику, щоб добре одяг чистив,<br />
Швейцару, двірнику, щоб уникати зла,<br />
Собачці двірника, щоб доброю була.<br />
Ліза.<br />
Та ви опікунів придбать чимало вміли!<br />
Молчалін.<br />
Тому й співаю так я про любов свою,<br />
Щоб доньці догодить того, хто має силу<br />
Л і з а.<br />
Хто і годує, й напува,<br />
І обдарує чином ще, бува?<br />
Ходімо, досить вже розмов зо мною.<br />
Молчалін.<br />
Ходім любов ділить із кралею сумною.<br />
Від серця щирого тебе дай обійму.<br />
(Ліза не дається).<br />
Вона — не ти... Чому?..<br />
(Хоче йти, Софія не пускає).<br />
Софія (майже пошепки; вся сцена напівголосом),<br />
Ні кроку, чула я всю підлу цю розмову.<br />
Це жах! Із соромом на стіни я дивлюсь.<br />
Молчалін.<br />
Софіє Павлівно...<br />
Софія.<br />
Не вимовте ні слова.<br />
Мовчіть, бо я на все рішусь.<br />
Молчалін (кидається на коліна. Софія відштовхує його).<br />
Ах, ні! згадайте но! не гнівайтеся, гляньте і<br />
Софія.<br />
Не хочу згадувать, забути мрію лиш.<br />
Ці спогади І вони як гострий ніж !<br />
Молчалін (плазує коло її ніг).<br />
О, згляньтеся !<br />
Софія.<br />
Падлючить годі, встаньте.<br />
Що, що ви скажете, крім підлої брехні,<br />
Огидний...<br />
Молчалін.<br />
О, зробіть же ласку !,.<br />
Софія.<br />
Ні. Ні. Ні.<br />
Молчалін.<br />
Це жарти все були, що я сказав, крім того...<br />
Софія.<br />
О, відійдіть, кажу, цю ж мить,<br />
Я крик здійму, готова я до всього,<br />
Щоб і себе, і вас згубить.<br />
(Молчалін встає).<br />
Віднині я немов вас і не знала.<br />
Докорів, скарг, чи сліз моїх<br />
Не дочекатись вам, о, ви не варті їх!<br />
Та щоб у домі тут зоря вас не застала,<br />
І щоб ніколи більш про вас я не чувала.<br />
Молчалін.<br />
Як ви накажете.<br />
Софія.<br />
Інакше розповім<br />
Всю правду батечку з досади.<br />
Бож ні собою я не дорожу, нічим.<br />
Ідіть.— Стривайте, будьте раді,<br />
Що в час побачень тих, у тиші у нічній,<br />
Поводили себе ви тихо, не зухвало,<br />
Скромніш, ніж вдень при людях то<br />
бувало.<br />
Зрадлива в вас душа, зухвальства менше<br />
в ній.<br />
Сама радію я, що все вночі узнала,<br />
Що свідків тут нема докірливих в очах,<br />
Як отоді, коли я непритомна впала,<br />
Тут Чацький був...<br />
Чацький (кидається поміж них).<br />
Він тут, обманницеї<br />
Ліза і Софія.<br />
Ах! Ах!<br />
(Ліза впускає з переляку свічку. Молчалін зникав у себе<br />
в кімнаті).<br />
ЯВА ТРИНАДЦЯТА<br />
Ті ж, крім Молчаліна.<br />
Чацький.<br />
Так, знепритомніти, тепер воно в порядку,<br />
Тепер причина є важлива для того,<br />
Ось, врешті, як розв'язано загадку!<br />
Ось жертва став я для кого!<br />
Не знаю, як знайшов для люті край і міру і<br />
І бачив, і не йняв я віри!<br />
А любий, для кого і друга юних літ<br />
Відкинуто, й жіночий страх і стид,<br />
За двері утіка, як боягуз останній.<br />
Ах, доля! таємниця в ній!<br />
Людей з душею бич і кат лихий!—<br />
Лише Молчаліним на світі раювання!<br />
Софія (вся в сльозах).<br />
О, не кажіть, це винна я в усім,<br />
Та хто подумав би, що він такий лукавий !<br />
Ліза.<br />
Стук І галас І Боже мій, сюди біжить<br />
весь дім.<br />
Ваш тато, от подякує на славу.<br />
ЯВА ЧОТИРНАДЦЯТА<br />
Чацький, Софія, Ліза, Фамусов, юрба<br />
слуг із свічками.<br />
Фамусов.<br />
Сюди! за мною! де вони?!<br />
Свічок та ліхтарів тягни 1<br />
Де ті домовики? Еа! все знайомі лиця!<br />
Софія Павлівна це, донечка, дивіться!<br />
Безстидниця! де! з ким! Ну, далебі вона,<br />
Як мати та, покійниця жона.<br />
Бувало я на крок відійду від старої,<br />
Уже, диви, знайшла собі героя!<br />
Та бійся бога! Як? І чим він підманув?<br />
Сама ж його безумним називала!<br />
Ні! дурість на мене, пітьма на очі впала,<br />
Це змова все, і в змові також був<br />
Він сам. і гості всі! О, доленько лихая!..1<br />
Ч а ц ь к и й (до Софії).<br />
Так вам ще дякувать за наклеп цей я маю?<br />
Ф а м у с о в.<br />
Гей, не крути, всі витівки дарма,<br />
Хоч бийтесь —віри не пойму я.<br />
Ти, Філько, дурість ти сама,<br />
В швейцари призначив тетерю отакую,<br />
Не знає ні про що, все байдуже йому.<br />
Де був? куди подівся?<br />
Сіней не зачинив чому?<br />
І як ти не дочув ? І як не додивився ?<br />
В роботу вас, на заслання усіх.<br />
Мене продати всяк готовий.<br />
(До Лізи).<br />
Ти, бистроока, все від пустощів твоїх;<br />
Ось він, Кузнецький міст, ті моди та обнови;<br />
Коханцям помагать тебе там хто навчив?<br />
Стривай, знайду й тобі розправу;<br />
Ану, геть на село вгодовувать птахів!<br />
З тобою вправлюсь теж я, донечко,<br />
їй-право;<br />
Ще зо два дні тут будеш ти сидіть,<br />
А там не буть в Москві, поміж людей не жить.<br />
Геть далі від такеньких хватів —<br />
В село, до тітки, в глуш, в Саратов і<br />
Там будеш вік свій вікувать,<br />
За п'яльцями стирчать та житія читать.<br />
А з вами я умовлюсь, пане,<br />
Щоб шлях на цілий вік туди вам був<br />
незнаний;<br />
І доля буде вам така тепер, ачей,<br />
Що скрізь покажуть вам дорогу до дверей:<br />
Вже я поклопочусь, в усі ударю дзвони,<br />
Я з клопотом оцим все місто оббіжу,<br />
Щоб знали всі, оголошу;<br />
Подам в сенат, до міністерств, до трону.<br />
Чацький (після деякої мовчанки).<br />
Не стямлюсь... в розум не прийду,<br />
І слухаю, не розумію.<br />
Пояснень начебто усе від когось жду...<br />
Думки у розладі... стовпію і німію...<br />
(Із запалом).<br />
Сліпець! від кого це я вдячності хотів!<br />
Спішив !.. летів! дрижав І от щастя, думав,<br />
близько.<br />
Кому я так вклонявсь, і так схилявся низько,<br />
І сипав стільки ніжних слів!<br />
А ви! о, боже мій 1 Кого ж ви покохали,<br />
Хто став, подумати, обранцем ваших мрій !<br />
Ви вабили спокусою надій.<br />
А краще просто б ви сказали,<br />
Що обернули ви минуле все на сміх!?<br />
Що пам'ять вам набридла навіть<br />
Тих серця поривів і почуттів, яких<br />
Ні далечінь мене не мала сил позбавить,<br />
Ані розваги ті, ні зміна місць весь час.<br />
Я марив ними, жив, і дихав тільки ними!<br />
Чом не сказали ви, що мій приїзд до вас,<br />
Мій вигляд і слова огидні, навіть ім'я? —<br />
Зв'язки із вами всі я розірвав би сам<br />
І перше, ніж піти від вас в розлуку,<br />
Собі не завдавав би муки,<br />
Розгадуючи, хто зробився любим вам...<br />
(Глузливо).<br />
Ви помиріться з ним, причин на те багато.<br />
Себе крушити, й для чого!<br />
Подумайте, завжди ви можете його<br />
Як ляльку сповивать, за ділом посилати,<br />
Муж-козачок, слуга із жінчиних пажів,<br />
Високий ідеал московських всіх мужів.—<br />
Та годі!., гордий я з цього розриву з вами.<br />
Ви ж, батечку, що так замріялись в чинах:<br />
В незнанні й далі спіть облудливими снами,<br />
Я свататись до вас не маю і в думках.<br />
Знайдеться інший, без догани,<br />
Низький підлиза і ділок,<br />
Якому тесть — в усім зразок,<br />
Одна обом ціна і шана!<br />
Так! став тверезий я ізнов.<br />
За вітром рій надій, і впав з очей покров..<br />
Тепер була б якась відрада<br />
На доньку з батьком, на того<br />
Коханця, що дурніш його<br />
Нема, й на світ весь вилить жовч, досаду!<br />
Де опинився я! Серед яких людців!<br />
Усі женуть! кленуть! юрба лихих катів,<br />
В коханні зрадників, у лютості невтомних,<br />
Отих базікал безсоромних,<br />
Розумних недотеп, лукавих простаків,<br />
Старух зловісних, стариків,<br />
Що порохнявіють над власною брехнею,<br />
Здурів я, кажете ви зграєю всією,—<br />
О, справді, чудо буде з тим,<br />
Хто з вами день пробуть зуміє,<br />
Повітрям дихавши одним,<br />
І розум в кому заціліє,<br />
Геть із Москви! Сюди я більше ні на крок!<br />
Біжу, не озирнусь, піду шукати, де то<br />
Є в світі почуттям зневаженим куток!<br />
Карету дай, карету!<br />
(Виїздить).<br />
ЯВА П'ЯТНАДЦЯТА<br />
Ті ж, крім Чацького,<br />
Фамусов.<br />
Ну, що? Не бачиш ти, що з глузду<br />
з'їхав він?<br />
Сам був з тобою.<br />
Безумний! що наплів! і скільки кинув кпин і<br />
Підлизайтесть! і на Москву з грозою!<br />
На той світ ти вже заженеш менеї<br />
Ох, доленька до мене надто гнівна!<br />
Ах! боже мій І Що ж говорить почне<br />
Княгиня Мар'я Олексівна!<br />
Кінець